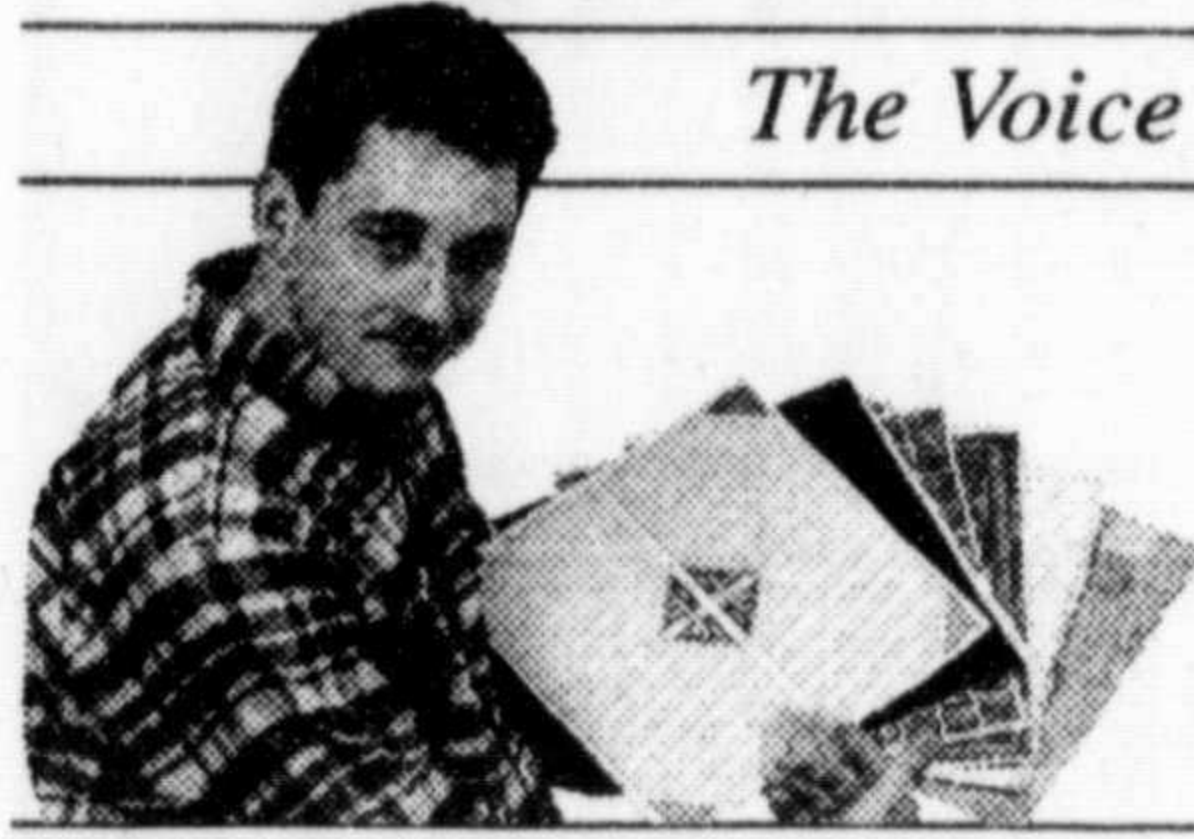


THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Pontiac County, Québec • 117th Year, No. 15, Wednesday, April 12, 2000 • 87 cents



Home renovating?

Check out our local merchants - page 6



Panthers number two:

Carrefour finishes first - page 7



Farmer not appealing court decision

St. Hyacinthe's Maurice Lapalme loses Superior court case against UPA

By PAUL MCGEE

Equity Reporter

PONTIAC — St. Hyacinthe farmer Maurice Lapalme will not appeal a Quebec Superior court decision which ruled in favor of the Union des producteurs agricoles (UPA).

Lapalme, who registered his case with the court in 1988, argued in Longueuil court last November that mandatory UPA dues were against the "freedom of association" guaranteed by Section 2(d) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The UPA countered with the argument that membership in the UPA has advantages which include tax rebates and inclusion in the farm stabilization program, and because all farmers benefit, dues should be mandatory. The UPA argued that a farmer doesn't have to be a member, he just has to pay the dues.

"I was speaking to my client Friday and he reiterated the decision he made shortly after the judge's decision March 9," says lawyer André Daigle. "There will be no appeal; my client is

drained of energy and finances."

However, Daigle says there are flaws in the judge's decision which could stand for appeal, including his decision that the mandatory union dues don't contradict the Charter.

"His judgement regarding the Canadian Charter of Rights is not well-founded," Daigle says.

"For example, if I pay dues, it's a form of expression that I validate the organization."

Daigle says they argued that the fact the UPA passed a resolution at its general meeting in 1990 stating it supported the sovereignty movement is proof the UPA infringed upon his client's freedom of expression.

"If it (UPA) stands in favor of separation, then it goes against my client's freedom of expression," he says.

However, Daigle says the judge called the resolution a very specific situation that doesn't mean the UPA is a separatist organization.

A Wakefield farmer who gave witness testimony in the Lapalme case says he is disappointed with the decision.

ed with the decision.

"I was quite sure we had won the case," says Doug Nesbitt, president of the Farmers' Freedom of Association (FFA).

Nesbitt says he heard the court was told that the majority of farmers in Quebec pay their UPA dues and were in favor of the organization.

"A lot of them are paying their dues, but maybe they are paying them because they are afraid of (the consequences)," he says. If a farmer in arrears is subpoenaed and doesn't respond to the subpoena, the UPA can seize equipment equal to the balance of the arrears until payment arrangements are made.

Even so, Nesbitt, who owes about \$7,400 in back dues, says he is holding firm with his refusal to pay.

"I don't intend to pay, not with the information I have so far," he says.

Michel Lafrenière, a lawyer representing the FFA, says the court "looked at more of what the UPA does and what would replace it" than it did the Charter. He says the court looked at the history of the UPA and its predecessor, the Catholic Farmers' Association, and concluded that it would be detrimental to all farmers if it was dissolved at this time.

of the UPA and its predecessor, the Catholic Farmers' Association, and concluded that it would be detrimental to all farmers if it was dissolved at this time.

"The judge concluded the UPA must be present on the national and international scene to protect the sector of the economy it represents," Lafrenière says.

The president of the local chapter of the UPA says paying dues to the UPA is required by Quebec law.

"If you are a farmer in Quebec, then you have to pay to the recognized body representing farmers," says Shawville farmer Chris Judd. "You don't have to be a member of the UPA, but you have to send your dues to the UPA because that is the law."

In Quebec, the government officially recognizes only the organization with the most members. Though there are other farm associations such as the Quebec Farmers Association and the FFA, the government recognizes the UPA as the official representative of the farmers.

WHAT'S ON Tourism forum

CAMPBELL'S BAY — The Pontiac Tourism spring forum will be held Saturday from 10:30 a.m. to 3 p.m. at the RA Centre in Campbell's Bay.

Presentations will be made by André Raymond, of Abitibi, Bill Schweig, of the Ottawa Valley Tourist Association, Sean Mannion, of Ottawa Adventures and Linda Thompson, of Pine Lodge.

Federal MP Robert Bertrand, MNA Bob Middlemiss and warden Michael McCrank will be special guests.

In the afternoon, booths will be set up promoting Pontiac's rural tourist attractions.

The entry fee for the morning is \$5. Afternoon admission is free.

Drama fest ends tonight

SHAWVILLE — Tonight's the last night of the Pontiac High School drama club's three-night festival. The last of the series of half-hour plays begins at 7:30 p.m. Tickets are available at the school's main office for \$3.

McCredie's 32 years at the RVI fête

SHAWVILLE — The River View Inn Banquet Hall is having an appreciation night for Don McCredie Saturday at 9 p.m.

Special music will be provided by Joe Teevens, Cal Cummings and Howard Hayes.

Pastor Gray's purple hair?

SHAWVILLE — The Shawville Wesleyan church is having a fundraiser barbecue in their parking lot Saturday from 10:30 a.m. to 3 p.m.

Bill Telford's barbecue specials will be sold with proceeds going to the parking lot fund.

For \$1,000, Pastor Richard Gray has agreed to dye his hair purple.

For \$1,500, he'll spike it, too. There will be games of all kinds for children, teens and adults.

If you can't make it for the barbecue, you can still help turn Pastor Gray's hair purple by making a donation.

Contact Bill Telford at 647-5165.

Atkinson's car rally

SHAWVILLE — Atkinson's Bar is holding its annual car rally Saturday.

Registration is at the bar on Hwy. 148 from 12 to 2 p.m. The cost is \$10 per person.

All proceeds will go to the Starlight Children's Wish Foundation.

COMING UP Charest coming to Middlemiss roast June 3

PONTIAC — He's coming. Quebec Liberal Party leader Jean Charest will take part in the roast of MNA Robert Middlemiss June 3 at Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville.

The fundraising event is organized by the Pontiac Liberal Association.

As of press time, event times and ticket prices have not been confirmed.

For more information, phone association president Louise Donaldson at 819-453-7822.



JOHN F. HODGINS MEMORIAL TROPHY: Four Shawville-Clarendon firefighters received the John F. Hodgins Memorial Award for their firefighting abilities and dedication to the fire department. The winners were selected by Chief Lee Laframboise, Assistant Chief Neil Sharpe, Capt. Blake Pirie and Lieut. Peter Draper. The award was presented to the four firefighters at Saturday's ball by Sharpe (left) and Laframboise (right). The winners, beginning second from left: Roy Thoms, Paul Heins, Bob Tracy, and Frank Stafford.

Cedar shingle mill not open yet

Pontiac Industries wants full CAAF now, waiting for MNR decision

By PAUL MCGEE

Equity Reporter

CLARENDON — Delays in opening the Pontiac Industries cedar shingle mill in Clarendon keep adding up.

The mill was initially slated to open in October, 1999, but equipment testing delays pushed the opening back to December.

In February, mill manager Jean-Frederic Demers said he expected one of the high-tech operation's four machines would be running in March after "fine-tuning the equipment." At that time he also said there was no problem with the CAAF and the mill had been reserved an 8,000-cubic-metre supply of cedar from Crown lands.

However, Demers reported on the latest delay at the Local Development Centre (CLD) annual meeting March 22.

Because CAAFs are awarded based on the mill's capacity, the mill will not receive its full 58,000 cu. m allotment until it is in full production. Demers said he "would like to see the whole thing reserved," not just 8,000 cu. m.

Pontiac MRC Warden Michael McCrank and CLD general manager Jean-Pierre Ledoux, along with MNA Robert Middlemiss, met with Ministry of Natural Resources officials in Quebec City the day of the CLD meeting. McCrank and Ledoux returned from Quebec City shortly after the CLD meeting started to report their findings.

"We want them to waive the quaint rule about delivering the CAAFs," McCrank said.

"We went there to tell them 'You signed the agreement, now live up to it.'"

He said "the bureaucrats know (about the rule's shortcomings) but can't change it."

"We have to get them to overlook the rule because of the new technology," he said.

continued on page 2

Esprit Rafting wins ATO tourism award

Davidson company off to provincials

By ANGIE FOSTER

Equity Reporter

DAVIDSON — Esprit Rafting won the top award for adventure and outdoor tourism at the 15th annual Outaouais Tourist Association (ATO) awards gala at the Hull Casino April 1.

They will advance to the provincial competition in Quebec City May 12. Esprit, owned and operated by Jim and Erin Coffey, was one of three companies competing for the award. Their competitors included a bicycle tour company and a summer camp.

Jim Coffey said Esprit's networking with other companies over the last couple of years played an important role in their success.

Esprit co-operates with Chutes Coulonge and Laurentian Trails, and has set up a youth hostel under Hostelling International.

"It's really made us a bit of a tourism focal point for the Pontiac," Coffey said.

Esprit is also a partner with a rafting company down in Mexico. They run eco-adventure programs out of two bases year-round.

Making up the proposal for its entry into the contest was an opportunity for the Coffeys to take a good look at what they have accomplished since going into business nine years ago.

"Sometimes you get so focused on what you're doing, you don't get the time to turn around and see what you've done," Coffey said.

"It's important sometimes to turn around and see what you've accomplished," he said.

He gave full credit to his staff, calling Esprit Rafting a "team-oriented operation."

"All of our staff are very excited. A piece of the award is theirs too," he said.

Sean Mannion, of Ottawa Adventures remembers that feeling. Ottawa Adventures is a rafting company located in Bryson.

They won the same award both regionally and provincially in 1997.

"To have two local companies win the award within three years is pretty amazing for the region," Mannion said.

Esprit Rafting, headquartered in Davidson, runs trips down the Ottawa, Petawawa and Magnetawan Rivers.

Pontiac High joins World Vision famine

By ANGIE FOSTER

Equity Reporter

SHAWVILLE — Pontiac High School students climbed on the bandwagon with about 150,000 students across Canada to support World Vision's 30-hour famine last weekend.

By noon, Saturday, they had raised over \$4,000 for needy children around the world. Donations were still pouring in.

The president of the organizing committee, grade 11 student Erin Hudson, has been participating in the famine since she was in grade seven.

"(The famine) brings the school together, and we're raising money for a good cause," Hudson said.

PHS has been participating in the famine for 11 of the 12 years World Vision has been promoting it.

This year's event included performances by the bands Foil For Ana, from Hull and Rav, from Campbell's Bay.

The fast ran from Friday at 9 a.m. to 3 p.m. Saturday.

Pastor Sharon Rivest talked about her visit to the Ivory Coast, and Jean-Claude Rivest sang.

Special guest speaker Jessie Cyr talked about the people of Nairobi, Kenya, where she worked in a missions office.

She told the crowd a story of a Kenyan woman who called her fat, not knowing that telling a North American woman she is fat is an insult.

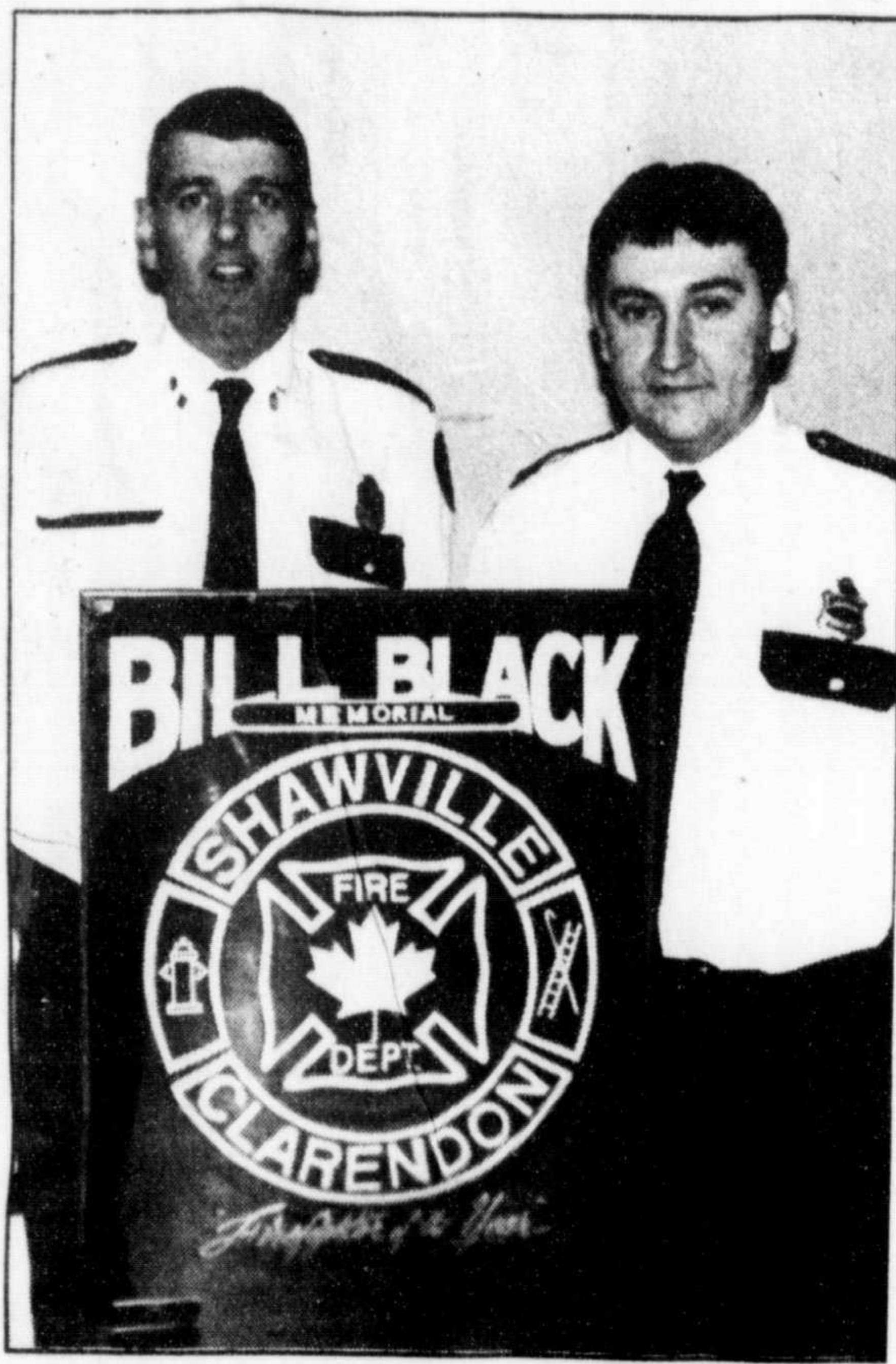
"Fat is 'in' in Kenya," Cyr said.

A portion of this year's 30-hour famine funds will go to the 800,000 left homeless by floods in Mozambique, World Vision said.

"We're saving lives," Hudson said.



SPEAKING OUT AGAINST HUNGER: Guest speaker Jessie Cyr, dressed in a handmade, Kenyan outfit, shows students at the 30-hour famine a Ugandan baby bottle.



TOP FIREFIGHTER: Shawville-Clarendon fire-fighter Frank Stafford was selected top fire-fighter for the year by his fellow firefighters. Chief Lee Lafraimboise (left) presents the Bill Black Memorial Award to Stafford at the firemen's ball Saturday.

Arrow game leads to arrest of two men

SQ finds pot, growing equipment

By PAUL MCGEE
Equity Reporter
CAMPBELL'S BAY — What began as a game of shoot-the-arrow-at-the-stop-sign ended with two men facing weapons offences and charges of cultivation and trafficking of marijuana.

A 21-year-old Campbell's Bay man and a 21-year-old Kitchener man were arrested April 3 after Pontiac MRC Sûreté du Québec officers responded to a call that someone was shooting arrows from inside a residence to a stop sign at the intersection of Hwys. 148 and 301.

"When we arrived at the address, we noticed a few things that were odd," says Cpl. Serge Chartrand of the SQ. "So, we got a search warrant, went in and found marijuana plants and growing equipment."

Police found three bags of marijuana containing a total of 455 grams worth about \$6,000, 21 marijuana plants eight to 10 inches tall, bags of soil, fertilizer, marijuana

cultivation documents, fluorescent lights, aluminum foil, plastic tubes and a fan. They also found a cross-bow believed to be used to shoot the arrows.

Chartrand says the search also turned up 10 small detonators for explosives.

"An explosives technician from the RCMP in Ottawa came and took the detonators away," says Chartrand, adding the detonators are considered dangerous.

"If one of them exploded in your hand, you could lose a couple of fingers."

The two men appeared in Hull court April 4 on charges of marijuana cultivation and trafficking. They also were charged under

Articles 88(1) and 82 of the Criminal Code with, respectively, possessing "a weapon ... for a purpose dangerous to the public peace ... and "without lawful excuse ... (having) in his possession or under his care or control any explosive substance ..."

The two men will appear in Campbell's Bay court May 15.

Grads meet demand for forestry workers

By ANGIE FOSTER
Equity Reporter

FORT COULONGE — Ten forestry management graduates are ready to fill the demand for forestry workers in Pontiac.

Congratulations were in the air as the 26-week continuing education program came to a close Saturday with a graduation ceremony and dinner.

The Hauts-Bois de l'Outaouais school board teamed up with Pierre Neveu school board in Mont Laurier to offer the course, as they were not authorized by the Ministry of Education to teach it.

Director of Mont Laurier's Continuing Education Centre, Normand Bélanger said they were open to coming back for other courses in the future.

Teachers from Mont Laurier drove the distance to teach in Fort Coulonge, though they already held full-time jobs back home.

Bélanger thanked the teachers for their dedication.

Martin Boucher, general manager of Groupement Forestier du Pontiac, was present to represent Pontiac's forestry industries, which requested the course in an effort to recruit new forestry workers.

"We're looking for these types of workers in forestry," Boucher said.

Honourable mentions went to Pierre Laroche, Patrick Dubé, Marc Villeneuve and Jacques Villeneuve.

School board commissioner Guy Lesage congratulated all graduates on their perseverance and determination to succeed.



TOP SPEAKERS: Seven students from the Pontiac High School recently competed in a regional Lions' effective public speaking contest event in Barrhaven. Competing were, from left to right, back row: Randy Hunt, Marie Thérèse Coadou, Jason Wegner, and Chris Tracey. Front row: Natalie Lapointe, Holly Drummond and Ashley Ramsey. Continuing on to the finals in North Bay, Holly Drummond will be competing in the senior english category with the possibility of winning \$1000 — good luck Holly!

FROM THE FRONT Cedar shingle mill not operating yet

continued from page 1

McCrack said it is important that Pontiac Industries receives its full CAAF reserve so it can install each of its four machines, fine-tune them, and ease into full production.

It would be counter-productive and unfeasible, he said, to receive each CAAF allotment based on the level of the mill's production. Under current CAAF allotments, the mill would

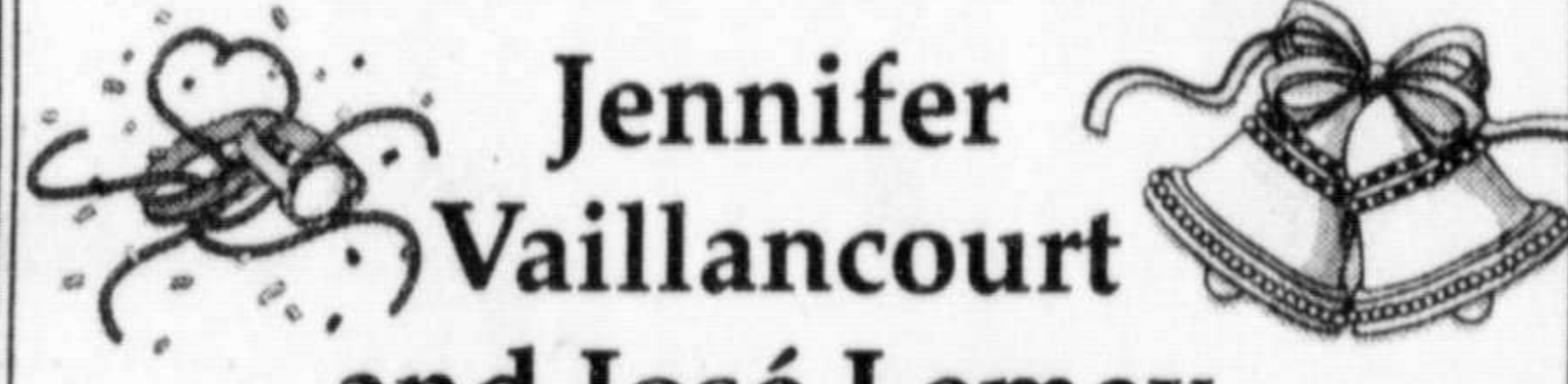
receive its CAAF in increments based on production.

Demers said the first of four machines used in the manufacture of shingles would be delivered in April, then undergo three months of testing. The second machine would be delivered in August, the third in October and the fourth in December.

"Full production is planned for December," he said.

Soirée Mixte • Mixed Party

en l'honneur de / in honour of



Samedi le 15 avril • Saturday, April 15, 2000
Bryson Forest Inn at 8:30 p.m.

25th Wedding Anniversary

It's a Surprise!!!

Come help
MARILYN and LORNE CAMPEAU

celebrate their
25th Wedding Anniversary

at a surprise party on Saturday, May 6, 2000
at 8 p.m., T.C.R.A. Centre, Ladysmith, Quebec

Lordy, Lordy
Look Who's
"40"
Happy Birthday,
Mom
Love from Sean, Corey and Shannon

Mixed Stag

in honour of
Sean (Oldman) Marks
and Mary Jean Holbrook
Saturday, April 15, 2000
Shawville Lions Hall at 8:30 p.m.

April 18th, 2000
Happy 40th Anniversary
Grandpa and Grandma!
(Bob and Lorna Younge)



"We love you."
From all your grandkids

50th Wedding Anniversary

Edmund and Lillian O'Malley
April 15, 2000



Happy Anniversary
Your loving children and grandchildren

WANTED

Land with waterfront from 10 to 1000 acres. Preferable in the Outaouais, with or without buildings.

WILL PAY CASH

Prompt reply to all calls. Discretion assured.
WEEKDAYS (819) 771-1455
EVENINGS (613) 729-9044

A 100th Birthday "Open House"

celebration for
Mrs. Daisy I. White
will be held at
Bethel Pentecostal Church
(Lower Auditorium)
Centre St., Shawville, Que.
Saturday, April 15th
2:00 p.m. to 4:00 p.m.
(Best Wishes Only)

Happy Birthday

Thursday, April 13, 2000
to our
"baby" sister
Gail
From Joan,
Marie, Linda,
Kerry and Danny
Gavan
and Gavan's
Hotel, Quyon.
Bonne Fête!

Come and bring your friends!!!
Wesleyan Parking Lot Fundraiser
BARBECUE
Saturday, April 15, 10:30 am - 3:00 pm
(beside church)
Kids, Adults, Friends, Moms, Dads, Brothers,
Sisters, Neighbours, Guests, Everyone Welcome
Our Church, Your Church, Their Church!
WHAT'S GOING ON
Games, Fellowship, Coloring Contest for
Kids - Ages 5-8, 9-12 - Prizes
(Call Boyd B. for entries) and other exciting games
TEENS AND ADULTS
Bean Bag Toss, Basketball, Nail Driving Contest,
Milk Bottle Throw
COME EARLY & PLAN TO STAY FOR DINNER!
Billy T's Specials: Hamburgs, all dressed \$1.50;
Hotdogs \$1.25; Drinks \$1.00; Beans \$1.50
Great service, served with a smile, food made on location
All proceeds will go to our parking lot fund!
Thank you for
your support



Marriage
Barber - Kowalski
Sherry Barber and Dr. Mark Kowalski were married September 18, 1999, at Spring Lake Wesleyan Church, Spring Lake, Michigan.
The bride is the daughter of Wallace and Shirley Barber. She has a BSN degree from Indiana Wesleyan University and is employed as a registered nurse at North Ottawa Community Hospital.
The groom is the son of Mary Kowalski of Detroit, Michigan and the late George Kowalski. He received his MD from Wayne State University and is a general/vascular surgeon with Holland Surgical Associates.
The bride's sister, Paula Barber-Hamilton attended as maid of honour. Bridal attendants were Melinda Spear (university roommate), Margie Barber-Normandeau (bride's sister), Jennifer Kilby (nurse friend), Carolyn Kowalski and Veronica McKanna (sisters of groom).
The groom's brother, George Kowalski, served as best man. Serving as groomsmen were Dr. James Lucie, Dr. Mark Ivey, Dr. Stephen Webster, Dr. Gary Doublestein and brother-in-law Craig McKanna.
The newlyweds reside in Grand Haven, Michigan.

SPECIAL FILM

BARBARA BABCOCK KEN HOWARD OSSIE DAVIS
A VOW TO CHERISH
Love remembers...
BETHEL PENTECOSTAL CHURCH
Shawville, Quebec
Sunday, April 23 at 6:30 p.m.
647-2555 Everyone welcome

ANGLICAN PARISH OF CLARENDON

SERVICES FOR HOLY WEEK & EASTER
CONDUCTED BY THE RECTOR

April 16 - Sunday of the Passion - Palm Sunday
8:30 a.m. St. George's, Thorne
9:30 a.m. Holy Trinity, Radford
11:00 a.m. St. Paul's, Shawville

April 20 - Maundy Thursday
Institution of the Eucharist
7:30 p.m. St. Paul's, Shawville

April 21 - Good Friday
10:30 a.m. St. Paul's, Shawville
Liturgy of the Passion

April 22 - Easter Eve Holy Saturday
8:00 p.m. St. Paul's, Shawville
Easter Vigil Service, Lighting of Easter Candle,
First Eucharist of Easter

April 23 - Easter Day - Holy Eucharist
7:30 a.m. St. George's, Thorne Centre (by request)
8:30 a.m. St. Matthew's, Charteris
9:30 a.m. Holy Trinity, Radford
11:00 a.m. St. Paul's, Shawville
EVERYONE WELCOME
The Rev'd. Roger Young
647-3819



FIGURE SKATING AWARDS: The Shawville Figure Skating Club handed out its awards at its season-ending banquet at the Shawville Lions Hall March 27. Front row, from left: Tessa Beck, most improved Can-Skate; Kaitlen Rivet and Chantal Dubé, most improved pre-preliminary. Back row, from left: coach Jill Landriault; Kylie Beck, most improved Can-Fig; Sarah Hodgins, most sportsman-like; Sheri Deline, most improved preliminary plus; Krista Tubman, most improved preliminary; and coach Rochelle Dagenais.

Hawleywood open house prevails over snowstorm

OTTER LAKE — About 100 visitors were warmly welcomed into Hawleywood Maple's open house, having made their way back into the bush despite slippery road conditions Saturday and Sunday.

"The weather's holding back the people, but it's not holding back the sap," said owner Graham Hawley.

The sap was still running after getting an early start this year.

Graham and his wife Julie gave tours of the facilities and showed guests how maple syrup is made.

They even got a taste of the day's produce.

Federal MP Robert Bertrand and his wife, Sandy came for a tour.

extending another invitation to come visit the site this weekend due to the poor weather last weekend.

"Considering the weather, I was very pleased," Julie said.

Because of the small number, "we were able to spend a fair amount of time with everybody," she said.

The Hawley's extended their thanks to Ernie and Cathy Pasch, who are cooking the weekly pancake breakfast on Saturdays and Sundays during the month of April.

This is Hawleywood Maple's third season making syrup in Pontiac.

In the future, they plan to make it a year-round business.

Graham and Julie are

extending another invitation to come visit the site this weekend due to the poor weather last weekend.

Have a boat? Get a card!

By DAVE MOORE
Equity Sports

PONTIAC — If you run an outboard to fish, pull water skiers or cruise the waterways, sooner or later you will need the card that proves you can handle that boat or personal watercraft you're navigating.

If you're under 16 years of age, you should have had the card as of last September or it's a steep \$350 fine.

That's all according to Bob Dupel of the Forensic Navigational Consultants of Canada, a group out of Aylmer who puts on the required course to get the card.

Like gun registration, it is mandatory with certain time limits to obtain the card.

This weekend, the course is being offered in English at the Tim Horton camp near Quyon on Saturday at 9 a.m. and at the Forest Inn, Bryson, on Sunday at 1 p.m. Both cost \$60.

There is a test, a Canadian Coast Guard accredited test, for which you have to pass by 75 percent.

There will be another course offered in Bryson April 30, at the Forest Inn. You can check out the other places that the test is being offered at 1-877-682-

6773 or at www.ccg-gcc.gc.ca.

According to the Pontiac Mallard Fish and Game club's Mark Trudeau, there are about 50 people ready to go this weekend.

If you are not signed up, Trudeau says you can show up anyway, because the hall at the camp can handle up to a 100.

"Just show up earlier, to make sure," said Trudeau. And like the Horton course, you can show up a little earlier for the Bryson course.

The new rules came into effect late last season, so some boaters, excluding the

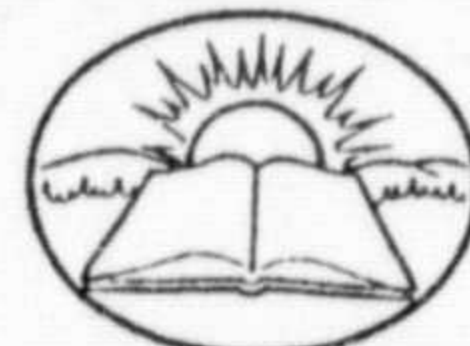
under-16 crowd, have a grace period to get the card.

For example, if you operate a boat 14 ft. and under, you'll have till the 2002 season. But check out the restrictions, they go by age, boat size and motor horsepower. Under 16, personal water craft are prohibited.

By the year 2009, everybody will have to have the card regardless of size or horsepower.

Still, said Trudeau, "by next season, the course could cost more, that's why we're doing it now."

All this information is available at the above phone number, web site and courses.



Heartfelt Thanks
to volunteers of
W.Q.L.C.

- literacy tutors, trainers, board members, advocates, and community promoters. We applaud your dedication to improving basic education in our communities, and your desire to share the joy of reading. The Western Quebec Literacy Council

True-Value COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. Phone 819-647-2937
SHAWVILLE PROP. Robert C. Trudeau

- PAINT and BODY SHOP
- COLLISION REPAIRS
- FRAME STRAIGHTENING
- AUTO GLASS
- FIBREGLASS TRUCK CAPS
- COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
- RADIATORS and GAS TANKS

HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.

WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

EASTER GOODIES

- Old Fashioned Hot Cross Buns
- Easter Cake
- Donuts
- Pies
- Dinner Rolls
- Cookies
- Muffins

DISCOUNT PRICE ON 10 BREAD - WHITE - BROWN

PHONE ORDERS ACCEPTED

Pontiac Home Bakery
"ELLIOTT'S"
647-2575 Shawville

Spring
TUNE-UP Time
for all your equipment

Push Mowers, Riding Lawn Tractors, Trimmers, etc.

Tune-up Special
starting at \$14.95*

* parts not included

NEW Pick-up and delivery service for your gardening equipment within 20 kms

Servicing all makes of outboard motors

BEANPS SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville 647-2545

HOW TO NEGOTIATE

16 hour workshop (English)

Université du Québec, Hull
283 boul. Alexandre-Taché, room A1109
Friday, Saturday, May 5 and 6, 2000
From 8:30 a.m. to 5:30 p.m.

Negotiation mystifies you? You're afraid of negotiating?

Whether we want it or not, we are called upon to negotiate on a daily basis, in all sorts of situations.

This two (2) day intensive workshop will help you master the negotiation process, one of the most talked about methods of alternative conflict resolution.

Participants commentary

- Varied group made experience valuable
- Anyone could benefit from this workshop, whether for personal or professional reasons
- Professional, friendly, open and smooth, thank you

The number of participants is limited to 20

OPEN TO ALL

Trainers:
M^{re} Denis Courtemanche, lawyer, mediator
Dr. Elisabeth Joly, psychologist, mediator
Cost of registration: \$275.00, taxes and documents included
Pontiac region: Tel: (819) 648-5000
Ottawa-Hull: Tel: (613) 747-3760

at \$217 a month

You don't have to be world champion to own one

fordfocus
2000 3-door

\$15,307* or **\$217****/month

36-month lease with \$2,595 down
Freight included

PICK THE 36-MONTH DOWN PAYMENT THAT'S RIGHT FOR YOU

Down payment or trade-in of equal value	Monthly \$
\$2,595	\$217/month
\$1,625	\$248/month
\$0	\$299/month

- Zetec 16-valve engine, 130 hp
- sport bucket seats with tip/return feature
- tinted glass
- dual air bags
- AM/FM stereo with CD player
- power steering
- power brakes
- remote control mirrors
- front and rear stabilizer bars
- four-wheel independent suspension
- rear window wiper
- 60/40 split-fold rear seat
- Securilock™ anti-theft

expectmore

Ford

YOUR QUEBEC FORD DEALERS

www.fordquebec.com

*Purchase: Freight (\$700) and applicable taxes extra. **Lease: Freight included. No security deposit required. Down payment and first monthly payment required. License, insurance and taxes extra. Subject to credit approval. Costs of \$0.08 per kilometre after 60,000 kilometres and other conditions apply. See your dealer for details.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Acting Editor, Paul McGee
Reporter, Angie Foster
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Photograph and Design, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$28.76
Quebec \$40.26
Canada \$37.45
outside Canada \$53.50



Publication Mail Reg. No. 08560,
Shawville
Contents copyright 2000
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

EDITORIAL

Tourism part of the answer

Saturday's tourism forum is another positive example of people putting their mental and physical elements together in an effort to aid the development of tourism in the Pontiac MRC. All those involved should be commended.

However, there is much work to be done in the tourism sector of the local economy. Much work to be done in a sector considered high risk. We don't live in a build-it-and-they-will-come world. Since the advent of mass electronic media, people are not so prone to stand in awe of anything anymore. Seeing the Taj Mahal countless times on television sort of dulls the urgency to visit the architectural masterpiece.

In this year's Local Action Plan for Economy and Employment compiled by the Local Development Centre (CLD), the results of the public consultations are reproduced in two columns listing strengths and obstacles to developing a viable tourist industry. Needless to say, the obstacles outnumbered the strengths two to one. After all, it's easier to pick out negative aspects than positive ones, not only in tourism. But, I digress.

The strengths can be condensed into the following categories of attractions: cultural (festivals, fairs), natural (Chutes, Oiseau Rock), and developed (Cyclopark, Waterway). Unfortunately, it's not so easy condensing the obstacles into a few neat packages. Given that these consultations were "public consultations," one must look closely at what the people decided were the problems.

What stands out is the number of obstacles stemming from the lack of infrastructure and events. The major obstacles were noted as a lack of events, a lack of "coordination between those involved in the preparation, planning, (and) publicity of events," and "few quality reception infrastructures." Though the public consultations were short on attendees, participants accurately pointed at the problems which plague any tourist area.

There is much work to be done to establish a long-term, sustainable tourist program in Pontiac. That's not to say it can't be done. Just that it's not going to be easy. Are we doing enough, too little, or too much?

The latter query comes from questions asked by citizens and local politicians alike. At last month's MRC meeting, one mayor suggested it seems all the efforts and money of the local bureaucracy are channeled into tourism. Which is a perception tourism promoters are going to have to address if the venture is going to work.

What about manufacturing, some ask? Shouldn't we be doing something to attract manufacturing beyond lumber and pulp? What about high-tech? What have we done to court the growing high-tech industry down river in Kanata, 25 minutes from the Quyon Ferry? What about value-added industries for the forestry sector? Where are they? What are we doing to help the agricultural sector?

Remember, if we don't question the steps we are taking to reach our destination, if we don't question the direction we are heading, if we don't question those driving the bus of local development, we may never get to where we should be, or may arrive somewhere we don't really want to be.

So, show up at Saturday's meeting and ask questions. For if we are going to invest so much time, money and energy into the tourism sector, let's do it right and realistically. After all, tourism is only part of the answer to addressing our country's economic needs.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

April snow squall

YOUR OPINION

St. Alphonsus raises \$400

Dear Editor,

To the Plouffe family:

I am a student representing the members of St. Alphonsus High School in Chapeau. A few weeks ago we read the article about your situation in the newspaper asking for help to raise money for your child. The article touched us deeply. Everyone has had a loved one who has suffered from cancer and we could easily identify with some of your overwhelming feelings of concern.

The purpose of a community is to cooperatively assist each other, especially during difficult times. We, therefore, organized, a Sub Day with all profits going to your family.

During the last two weeks we were able to raise \$400 with our Sub Days and donations received.

We are pleased to be able to offer assistance to your family. We wish you the best of luck in the future.

The Students and Staff
St. Alphonsus High School

Local talent

Dear Editor,

I write to offer congratulations and express appreciation for the efforts of all of the Thorne and vicinity folks who played a role (on and off-stage) in last Saturday's "murder mystery" supper at the TCRA Hall in Ladysmith.

For my wife and I, who are four-season, part-week residents of the Pontiac in the Otter Lake area, this was our very first opportunity to see their annual fundraising production. Along with several of our neighbors from Farm Lake who had enjoyed previous TCRA offerings, we were quite impressed by the quality of the acting, the creativity of the costumes and the imagination of the plot-writing.

But more impressive this was a true community effort. For a village of less

than 500 souls to attract almost 200 adults (and a few children) to a sold-out fundraising supper is quite an achievement in itself. And the evening was certainly a collective effort, with actors and actresses also doing double-duty in helping to serve food and cleaning up afterwards.

A lot of other neighbors were obviously pitching in anonymously behind the scenes and in the kitchen as the quality of the meal and especially of the never-ending dessert offerings proved. I know that our other Pontiac communities put on this same kind of event, but the spirit in Ladysmith seemed so harmonious and the people appeared so committed as to make we "come from aways" just a bit envious because our role at this most enjoyable dinner theatre evening was reduced to that of "spectator", applauding loudly.

R.N. (Toby) Stewart
Otter Lake

Medical travel costs

Dear Editor,

If you or a family member have to travel out of the region for medical treatment that is not available within the region you are eligible to claim the costs for travel. A recent 1999 court case paved the way for taxpayers to make increased and more reasonable travel and meal costs claims as medical expense deduction.

If you are required to travel more than 40 kilometers one way to obtain medical care, and there is no public transportation available, then claims can be made for reasonable expenses incurred for the use of a private vehicle. Also if you must be accompanied by another individual claims can be made for their meals as well. For instance if you must travel to the hospital in Gatineau and the return trip is 250 km. and you are required to be away most of the day you can claim travel costs based on the distance and a standard meal cost (to a maximum of three meals per day per person).

Revenue Canada will accept travel costs

calculated on the basis of distance. This means you would have a medical claim for travel and for meals for each trip. Assuming you are required to obtain treatment 30 times in the year your total medical claim costs would include the standard mileage claim and meal costs for each trip. There are many people in this region that are forced to incur considerable costs to receive medical treatment, particularly in Gatineau and Ottawa. This change by Revenue Canada (or CCRA as it is now known) provides increased necessary relief for taxpayers forced to travel for medical care.

Peter B. Smith, B.Sc., CGA
Shawville

Name of the game

Dear Editor,

Quebec Separatists hold themselves in high esteem. The pathological nightmare, referred to in the April 5 editorial, afflicting Minister Louise Beaudoin will be her fate for eternity. The English language will not disappear soon, nor will the hardcore 20% of PQ members who are outright sovereignists. This 20%, according to former PQ Premier Marc Johnson, will never be content inside the Canadian fold, and deserves their own country or "section."

Remember, readers partition is the name of the game. A clear concise question of who's staying in, or who wants out of Canada seems elementary. Another 30 years of debate on the subject is another 30 years of pain. Canada has been sick with the swirling stomach flu for far too long. It's time to tickle the back of the throat and rid the nation of its poison.

Greg Hunt
Litchfield

Correction

Last week's CWL notes should have stated mass would be at 11 a.m. May 7 at the club's 45th anniversary celebration at St. Mary's Church.

ENVIRONMENT FORUM

Pontiac tourism: Spring Forum welcomes you

By KATHARINE FLETCHER

This coming Saturday, April 15, Tourisme Pontiac Tourism (TPT) is holding its Spring Forum at the Campbell's Bay RA Centre. Opening presentations start at 10:30 and the day ends with prizes given out at 3:00.

Always enthusiastic, Ken Fisher, President of TPT says, "Our theme this year is promoting rural tourism. On Saturday we're featuring a panel of local and regional tourism representatives. They will speak about their recent accomplishments, obstacles they've encountered - and how they've dealt with them. We're hoping that lots of Pontiac residents will attend, and find out what's going on in and near their local community."

He continues, "The morning starts with coffee and muffins served at 10:00, followed by an opening address at 10:30. The panel kicks off at 11:00, followed by lunch. The morning is \$5.00 and includes the luncheon, but the afternoon is completely free."

In fact, the afternoon sounds as if it will be a lot of fun.

"We're planning to showcase the tourism operators of the Pontiac," says Fisher. "We'll have our own TPT booth on display. All our members have updated their listings with new photos and description of their business. As well, there'll be tables where you can meet the operators,

find out about their product, and learn what's going on in your very own community, as well as in two neighbouring regions."

In addition, Campbell's Bay Mayor Cletus Ferrigan, CLD's president Ross Vowles, and other Pontiac representatives of the SADC, will be in attendance. Come on out and meet them, express your enthusiasm and concerns over tourism here in the Pontiac.

The 11:00 panel discussion includes two well-known Pontiac tourism operators, Sean Mannion (Ottawa Adventures) and Linda Thompson (Pine Lodge). The two regional guests speakers are André Raymond, promoter of Québec's Abitibi-Temiskaming region, and Bill Schweig, Reeve of Radcliffe Township, who is representing the Ottawa Valley Tourist Association.

After lunch, the TPT booth displays tourism operators here in the Pontiac. You'll be familiar with many local entrepreneurs from Esprit Rafting, Ottawa Adventures, the Coulonge Chutes, Pontiac Artists' Studio Tour, Ottawa Waterway, Spruceholme, Pine Lodge, Pontiac Archives, just to mention a few.

You'll also find tables where representatives from these businesses will showcase their products. Ottawa Valley Tourist Association and Abitibi-Temiskaming will

be there too, so you can discover what adjacent tourism operators are doing.

Come on, find out what's happening in your own back yard. You might just be surprised.

Why is tourism important to you as a resident of the Pontiac? Here's a few reasons.

1. The rails-to-trails issue is highly controversial in the Municipality of Pontiac. Beef farmers and other landowners with property bordering the old CPR track wax from lukewarm to enthusiastic to violently opposed to the concept of a recreational trail. Not everyone embraces tourism. Come on out to Campbell's Bay and find out what the issues are and why tourism is a viable, growing industry here in your back yard.

2. Preservation of wildlife habitat is critical for the reproduction and mere existence of plant, animal, bird, reptile and amphibian species. How do we develop sustainable tourism, especially eco-adventure-tourism, yet preserve our natural world?

3. Hunting and fishing is popular here. Again, how do we ensure that Pontiac maintains a rich population of diverse species? Who is monitoring this?

4. Cottagers want to clear vegetation from their waterfront for their beaches and boats. Others developers want to

build cottages around our beautiful lakes. How do we ensure our watercourses stay clean?

5. You have visitors to your home who want to see what the Pontiac is like. Whether you take young children to the Norway Bay Pier for a safe swim and picnic, take a group on a rafting trip down the Ottawa River, or dine at one of our local restaurants, you are plugging into our Tourisme Pontiac Tourism network. Find out what's going on so your visitors can have such a great time they'll want to return!

These are just five quick reasons why you should attend the Spring Forum. You'll find there's lots to grab and keep your attention as you visit the tourism representatives.

And here's another reason you should come. At 3:00 there's a basket of tourism products to win.

Because the afternoon is free, fun, and you can win a prize, you really have no excuse for not showing up! See you there.

For information, contact Ken Fisher, President of Tourisme Pontiac Tourism at 455-9295.

Katharine Fletcher is a freelance writer and an enthusiastic member of TPT who hopes to see you in Campbell's Bay. Contact her at chesley@netcom.ca

SHAWVILLE COUNCIL

Council backs Canadian flag

Shawville
Feb. 22, 2000

Attending: Mayor Armstrong, Cls. Atkinson, Hodgins, Murray and Royce Richardson and Denise Dowe, Secretary-treasurer. Cl. Harris motivates his absence.

Visitors - Grant Rogers, Ottawa Valley Antique Assoc. requests the use of the Arena (ice surface and canteen) and fairgrounds for the annual show to be held on June 23, 24, and 25, 2000.

Biblio - Moved by Cls. Murray and Atkinson to request that Biblio Outaouais change the ratio in French and English books in the library to 15% French and 85% English.

By-Law # 304 - Whereas council deems it advisable to amend the zoning bylaw to include the following lots: 16-74-P, 16-73, 16-9 & 16-10-P in Zone C2 - Highway Commercial;

Whereas notice of motion was given at the Nov. 15, 1999 council meeting the 1st draft of Bylaw # 304 was adopted at the Nov. 23 council meeting and the second draft was adopted at the regular council meeting held Feb. 8, 2000.

Therefore it is moved by Cls. Richardson and Hodgins that the following lots: 16-74-P, 16-73, 16-9 & 16-10-P, bounded to the north by lots 16-8 and the south by Route 148, measuring approximately 198 feet deep by 115.4 feet wide be zoned C2 - Highway Commercial and that all provisions included in this zone apply.

Bylaw # 304 was read at a regular meeting of council on Feb. 22, 2000 and will come into force according to law.

Bilingual signs - Moved by Cls. Murray and Hodgins to write a follow up letter to all municipalities in MRC Pontiac that have not responded to the request of support to have bilingual signage of equal size in Shawville.

Farmer's Market - Moved by Cls. Hodgins and Richardson to approve of the Farmer's Market to locate on a trial basis to the Anderson Taylor Building provided that only locally grown produce is sold and a clear majority of business people of the main core approve.

The municipality will pay the first month rental and clean the interior of the building.

Ads - Moved by Cls. Atkinson and Richardson to authorize the purchase of a half page ad in THE EQUITY'S "Travel Guide to the Pontiac."

Moved by Cls. Hodgins and Richardson that the municipality with the Municipality of Clarendon place a half page ad in The West Quebec Post at the cost of \$100 each to celebrate Chelsea's 125th anniversary.

ADAT - Moved by Cls. Murray and Richardson to donate \$ 200 to ADAT.

Postage Meter - Moved by Cls. Murray and Hodgins that council not exercise its option with Pitney Bowes to replace the postage meter when the lease is terminated.

Flag - Moved by Cls. Murray and Hodgins that council stands firm with its right to fly the Canadian Flag on all municipal buildings and properties.

Arena - Moved by Cls. Hodgins and Richardson to rent the arena to the Ottawa Valley Antique Association for the craft exhibit and sale, on June 23, 24, 25, 2000 at the rate of \$100, to use the canteen in the lobby to sell cold drinks only and also give permission to use the Shawville Fair grounds on the same date, provided that the buildings and grounds are left in the same condition as received.

Fire fighting training - Moved by Cls. Hodgins and Murray to recruit up to three people to take fire fighting training as long as Clarendon agrees.

REFLECTIONS: 117 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

April 9, 1975
The big storm of April 3: That date will be remembered for generations to come as the latest, biggest storm ever to hit this part of the country. A sudden foot of snow tied up Quebec and Ontario and our County was like a city under siege. Here in Pontiac the snowfall was well over the 12 inches reported elsewhere. The road was reported to be impassable through Luskville but cars and trucks were making it on both Thursday and Friday which only goes to show that there are drivers amongst us who have mastered every possible and impossible road condition through years and years of practice.

Davidson mill expansion expected to create 148 new jobs: Tom Lefebvre, MP for Pontiac, announced on Friday morning, before a gathering of reporters representing all the area media, that the E B Eddy Company was about to expand their program at their J E Boyle Division lumber operation at Davidson.

Temporary lay-off at CB mill: The regular springtime maintenance shut-down at the Consolidated Bathurst Mill at Portage du Fort will take place starting April 14. During the ensuing week the full complement of employees will be engaged in the regular duties of maintaining the entire plant. Then on April 22 the operating people at the Mill will be laid off for a lack of orders shut-down which will include all the maintenance people by April 25.

50 Years Ago

April 13, 1950
Quyon to go ahead with community centre: A well attended meeting was held in Quyon last Wednesday night when the decision was

unanimously made to proceed with plans for the erection of a community centre to serve that progressive area. So great was the enthusiasm displayed that over \$2000 was pledged during the meeting.

Support for better roads: Recent decision of a neighbourhood Farm Forum to refuse payment of road tax on their cars unless improvement is made on local roads, comes as little surprise to those who have watched the tempers of our motorists rise over the past few weeks.

The condition of the highway from Hull to Maniwaki and the highway from Hull to Chapeau is such that the Quebec Minister of Highways should get busy and send his engineers to examine these main roads in the Counties of Gatineau and Pontiac and get them repaired.

Young Portage lad died suddenly: A shock came to the Portage du Fort community when it was learned that Ronald Ernest Stanley Thacker, son of Mr and Mrs Stanley Thacker, had passed away in the Pontiac Community Hospital here Wednesday morning after an illness of 10 days at the age of 16 years. The young man had undergone an operation from which he failed to rally.

75 Years Ago

April 9, 1925
Local news: Whilst travelling conditions militated against the attendance at the box social, given by the Victoria Good Time Club on Friday evening, the event was successful from a financial standpoint, as the boxes sold at a high average; a few bringing exceptionally fancy prices. Hardly fair, is it, that a chap should be taxed so heavily for the privilege of lunching with the lady of his choice? Reports from those in this

district who usually engage in maple syrup making say the season is not going to be a profitable one. Farther north, where there is considerably more snow, prospects are better.

100 Years Ago

April 12, 1900
Local news: Mr Thos Moran, jr., of Bryson, had his hand mutilated a few days ago, while engaged in manipulating the millstones in the grist mill.

Mr Wm McDowell is laid up at present with several ailments including lagrippe and dropsy. Lagrippe, which is very prevalent this spring has also confined Mrs Dilworth to her room for some days past.

After a lingering illness, John, the 12-year-old son of Mr Alexander Nicholson, of this village, died on Friday last. The remains were interred at Norway Bay cemetery on Sunday, but in consequence of the bad state of the roads the attendance at the funeral from this section was not very large. The family of THE EQUITY in the sympathy of THE EQUITY in the loss they have sustained.

We regret to report the very serious illness of Miss Smith, teacher of the Sr Elementary classes at the Academy. Miss Smith was obliged to cease teaching a couple of weeks ago and since then her condition has grown worse rather than showing signs of improvement. While there seems little prospect of her being enabled this year to resume her duties at the academy, which are being attended to for the time being by Miss Hattie Wilson, it is universally hoped that her health may be speedily restored to her.

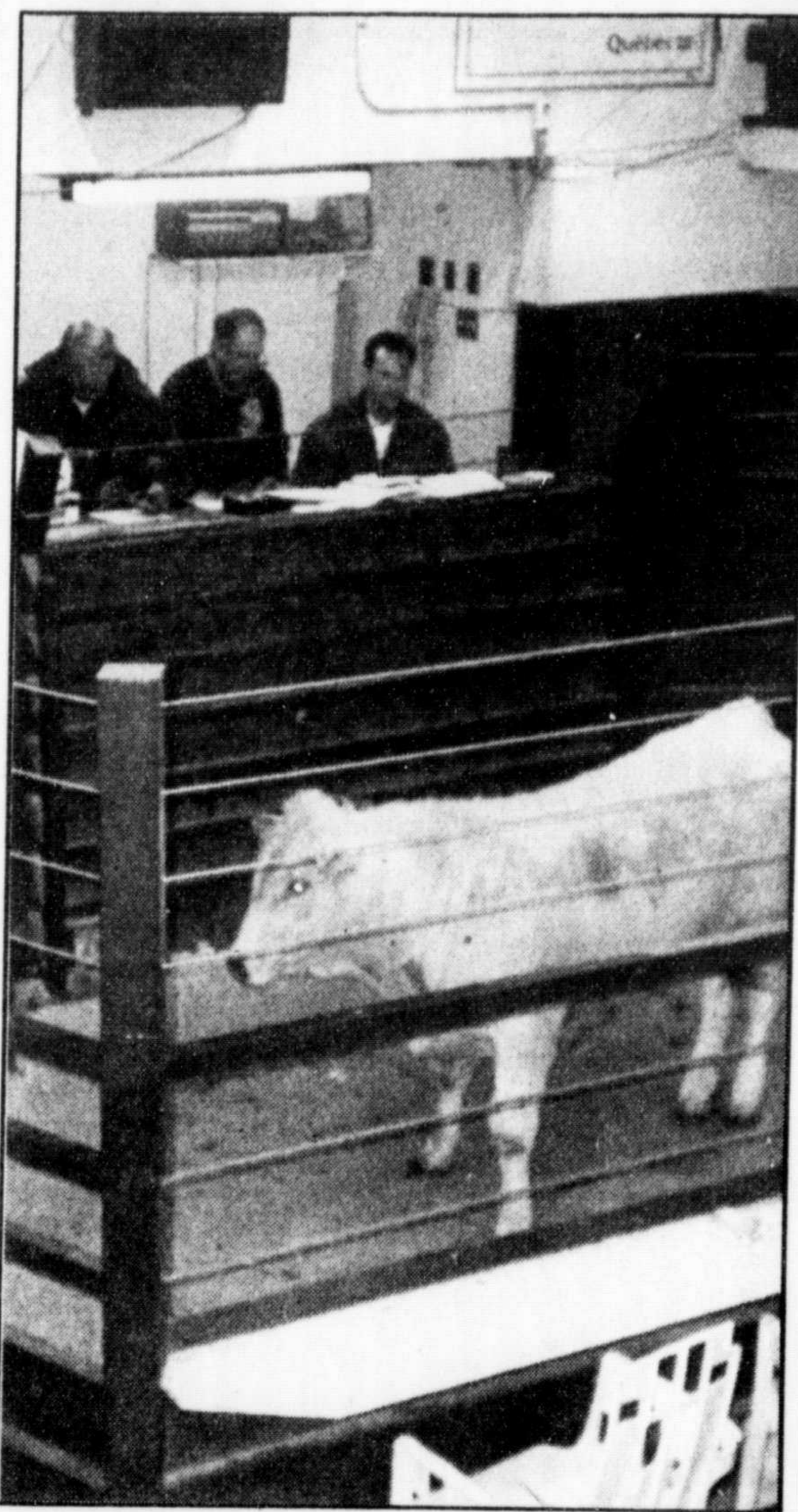
The regular April term of the District Magistrates' Court was held here on Friday last. Judge St Julien presiding. There were a number of cases on the roll

but owing to the absence of witnesses, 13 of these cases had to be adjourned. The cases heard were W H Lucas v R Burrows; action on promissory note. Dagg v Stanley; action to recover rent of mill site.

Name change: On May 1st Parkman postoffice will be changed to the name Starke's Corners, on account of the close resemblance between the present name and several other places in the country, such as Pakenham, Parkham, Parkhurst, etc., which has tended to cause considerable confusion and repeated mistakes in the transmission of mail matter.

Mare lost: The Rev. R Warrington, of Portage du Fort, had the misfortune on Saturday last to lose his fine driving mare in a rather peculiar manner. It seems he took the animal down to the river side to water her, and somehow gaining her liberty she started down the ice at a lively gait.

The rev. gentleman concluding she was making for her old home at Bonnechere Point, at once started in hot pursuit, in hopes of overtaking her, but the mare only increased the distance between them, until finally the rev. gentleman was dismayed to observe her disappear through the ice at a point where there were a number of logs.



BULL SALE: The annual Outaouais Test Station Association bull sale was held in Gatineau March 18. The year-old son of EVC Hotking took top bull honors for Côté Charolais, of Bristol. The young bull tested for a five pound per day weight gain, weighing in at 1,551 pounds. The bull carried 5 millimetres of back fat and had a 41-centimetre scrotal circumference. Yves Danis, of Mont Cerf, bought the prize winner for \$4,000. In this photo, a Charolais bull sold at this year's sale. Ron Hodgins, of Côté Charolais, is at the right.

32 years
 Don McCredie

In recognition for 32 years of dedication an Appreciation Night is being held for Don McCredie and his valued customers at the River View Inn Banquet Hall Sat., April 15, 2000 9:00 p.m. til closing

Music by:
 Joe Teevens, Howard Hayes and Cal Cummings
 Come wish him well in his future endeavors
 Light lunch served

STATION de SERVICE
BEANS
 SERVICE STATION

Spring Special
 Model A688F 13 hp/38"

COLUMBIA
 MTD
 The service people!
TRACTORS FROM \$64.20 per month for 36 months
 On-the-spot financing with no money down
 Push mowers and grass trimmers also available
 Hwy. 148, Shawville 647-2545

INCOME TAX PREPARATION
PETER B. SMITH, B.Sc., CGA
 CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
 Professionals working at competitive rates to maximize your credits.
Electronic Filing
 It's Fast - It's Accurate - It's Paperless

Get prepared - Hire The Taxsmith - 647-2403
 314 Main Street, Shawville, Quebec
 HOURS: Mon. - Fri. 9-5; Sat. 9-12 N.B.: File in either official language
IT PAYS TO HIRE A PROFESSIONAL ACCOUNTANT

**Dr. MacLellan
 Dr. Wootton
 Dr. Lamarche
 Dr. Talko**

DOCTORS' CLINIC
 647-2924 Shawville, Quebec
 Support Cancer Research

SAQ CLASSIQUE
 Guy Racine
 directeur de succursale

Route 148, C.P. 116
 Shawville (Québec)
 JOX 2Y0
 (819) 647-2623 Télécopie : (819) 647-2612

Help support the Cancer Campaign

Le Veteran Gaz Bar
 Highway 148
 Bryson, Quebec
 819-647-3441

**R. Filion
 F. Laflamme**

Pharmaciens / Pharmacists
 174 Victoria
 Shawville, Quebec JOX 2Y0
 819-647-2207

Clinique de Physiothérapie du
PONTIAC
 Physiotherapy Clinic
MARTY RYAN B.Sc.P.T., M.C.P.A.
 REGISTERED PHYSIOTHERAPIST

30 Victoria Avenue, Box 1079
 Shawville, Quebec JOX 2Y0 Telephone 819-647-6505

April: month of the cancer battle
 By ANGIE FOSTER
 Equity Reporter

PONTIAC — Cancer.
 The feared verdict has snatched many lives, from the bag lady living on the streets to the cleanest, fittest, upper-class vegetarian.

The disease comes in many forms, targeting the cigarette smoker, the sun-bather, the average woman and the average man.

Canvassers from the Canadian Cancer Society will be going into door-to-door battle against the dreaded disease in a few weeks. Their weapon: their knuckles.

When they knock on your door, whether you're male or female, wear sunscreen or don't, it could be your life or the life of a loved one you're saving by giving to the society.

If you turn out the lights and hide the car in the garage while they pass by, you may be ruining your own chances of survival.

Most of the money raised by the society goes toward researching the different forms of cancer.

The most common type of cancer found in women is breast cancer.

It accounts for one in three cancer diagnoses among Canadian women, the society reported.

They reported 18,700 Canadian women were diagnosed with breast cancer in 1999.

That's more breast cancer diagnoses than the population of Pontiac MRC.

Among men, the most common cancer diagnosis is prostate cancer.

There were 16,600 Canadian men diagnosed with prostate cancer in 1999, the society reported.

The Shawville and area canvassers will begin knocking at the end of April. Last year, they raised \$11,600.

"Every year it's more and more," said chair of the Shawville chapter, Louise Lavallée.

Lavallée and France Lamarche are sharing the job this year.

Quyon and Bristol's one-night canvassing blitz will take place May 3.

The Quyon chair Jean McCann, said they've found the one-night blitz works best. McCann, a dedicated canvasser, has been chairing the Quyon chapter for about 17 years now.

Even when she isn't going door-to-door, she's sure to be doing something crazy for cancer.

For instance, last fall, she took a camel ride in India, raising over \$300 for cancer.

In Campbell's Bay, the blitz will take place April 17 at 6 p.m.

"April is cancer month," said Gwen Black, chair of the Campbell's Bay chapter.

In addition to participation in yearly cancer canvases, Pontiac MRC has been working hard to purchase another cancer weapon: a CT scanner.

Presently the Pontiac Community Hospital sends its patients, a good portion being cancer patients, out to other hospitals for CT scanning.

They travel great distances to reach the larger hospitals and wait in long lines.

"The cities' lists are so full, if something wasn't major, it would be major by the time you got down there," Narlock said.

The hospital foundation has raised \$504,000 of the \$700,000 needed to purchase the scanner, most of the money coming from local businesses and organizations.

With less than \$200,000 left to raise, the purchase of the scanner is just around the corner.

"Once we get it here, it's phenomenal what it will be used for," said project co-ordinator Carl Narlock.

In cancer patients, Narlock said the scan is used to detect growths, and keep an eye on them as they enlarge or decrease in size.

She said 100 per cent of cancer patients would be using the scan upon its arrival.

Thanks to the businesses listed here for supporting this message.

Campbell's
 WELDING SERVICE

POLARIS® SNOWMOBILES & A.T.V.
 THE WAY OUT

Sales - Service - Rentals
 R.R. #4, Quyon, Quebec JOX 2V0
 819-647-5581

Dennis Lucas, D.D.
 DENTUROLOGISTE

wishes to announce his extended office hours in Shawville, Quebec
 The office will now be open:
 Tuesday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
 Wednesday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
 Thursday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
 by appointment only please
 Removable Dentures made and repaired
 339 Main St., Shawville 819-647-2828

W.J. Hayes and Sons
 134 Centre Street
 Shawville, Quebec
 647-2221

1040 Clarendon Street, Quyon
 458-2750

BRISTOL AUTO BODY AND GARAGE
 11 Front Rd., Bristol, Que. 647-3313

RADIATOR and GAS TANK REPAIRS
 - NEW AND RECORE -

CLSC CHSLD LE CANCER

Vous serez peut être effrayé en apprenant que vous avez un cancer.

Vous allez certainement vivre différentes émotions et cela est normal.

La peur : peur de ce qui vous arrivera!
Le refus : pourquoi moi?
La colère : ne pas être capable de changer la situation actuelle!
La culpabilité : c'est de ma faute!
Le désespoir / l'impuissance : je ne peux rien faire!

Ces émotions sont normales mais il faut se donner des moyens pour y faire face. Voici quelques moyens:

Le contrôle : prendre en charge sa santé, connaître ce qui se passe dans son corps, prendre des décisions pour soi.

La compassion : pour soi-même et ses proches, ne pas s'isoler, surtout renforcer les liens avec mes proches; ils souffrent pour vous.

La communication : parler de ce qui vous arrive, s'informer de son diagnostic, de son traitement, de sa maladie.

Vous allez apprendre à vivre pleinement chaque moment, à apprécier chaque jour.

GIANT TIGER
 YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®

Hwy. 148, Shawville, Quebec

Support your local canvassers in the fight against cancer.

OTTER LAKE
Hilda Mayhew is 93



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
Wee k e n d guests at the home of Elizabeth and Clifford Hahn were Pamela and Randy Thoms and their two children Kathryn and Graham of Kanata. Pat Hahn, Dolores Bertrand, Natalie Hahn of Pembroke and Mr. and Mrs.

Edgar Mayhew. The occasion was Pat Hahn's 46th birthday and his grandmother, Hilda Mayhew's 93rd birthday. They received many lovely gifts and cards. Mrs. Mayhew got over 25 telephone calls to wish her all the best on her special day. Due to the bad storm we had on the weekend many guests could not attend the dinner at the Hahns'.

QUYON
Sympathy to Mohr's



By ADA DALEY
Correspondent
Sympathy is expressed to the Mohr family on the death of Jane Elizabeth Mohr (nee Gavan), age 54 years on April 4. The funeral was from the Hayes Parlour, Quyon to St. Mary's Roman Catholic Church at 10:30.

April 6. It was a large funeral with Father Tanguay officiating. He spoke well of Jane and her Christianity. A lunch was served at the Lions Hall. Jane will be sadly missed. Get well wishes to Rita Armstrong. She has been hospitalized we wish and hope she will soon be back home.

Police report, five B & E's

Mar. 27 - One hit and run in Mansfield.
Mar. 28 - One break and enter in Bryson. One break and enter in Clarendon.
Mar. 30 - One accident with injuries in Allumettes Island.
Mar. 31 - One theft, one mischief and one break, enter and theft in Allumettes Island.
April 1 - One break, enter and theft in Shawville.
April 2 - One accident with material damages in Calumet Island. One break, enter and theft in Clarendon.
April 3 - One theft in Shawville.
April 4 - One break, enter and theft in Otter Lake; one hit and run with material damages in Shawville; one break and enter Fort Coulonge.
April 5 - One accident with material damages in Otter Lake.
April 6 - One accident with material damages in Clarendon; one accident with material damages and one theft in Portage du Fort; one hit and run with material damages in Fort Coulonge.

J & K ENTERPRISES
Mobile Service

- Steam Pressure Washing & Painting
- Degreasing • Mildew Removal
- Sandblasting • Asphalt Line Painting

FREE ESTIMATES - CALL TODAY
(819) 647-3092 Pager (613) 782-1786
(punch in your phone number)

Heather Wilson Ron Wilson

WILSON'S DESIGNER STONE

R.R. 1, Hwy. 148, Pembroke, Ontario K8A 6W2

- ☆ Stone & Brick
- ☆ Stone Retaining Walls
- ☆ Interlocking Stone
- ☆ Masonry Supplies

Fax: (613) 638-1240
Telephone: (613) 638-4588

Lumber In For Savings!

W.A. HODGINS HOME HARDWARE

We've got your **LUMBER** and Building Supplies

Summer is just around the corner
647-2731 647-6363
Main Street, Shawville, Quebec

- Rafters
- Roofing
- Shingles
- Lumber
- Insulation
- Windows
- Doors
- Tin

Flynn Log Homes

Custom designed to fulfill your dream and budget.

Quality Handcrafted Log Homes

Call for brochure today

Flynn Log Homes
19 Ch. Des Bois
Box 553
L'Ange-Gardien
Q.C., Canada, J8L2W8
819-281-6956

Powell's

CARPET SHOP

The Valley's LARGEST SELECTION

100'S OF REMNANTS - ROLL ENDS
AREA RUGS
IN-STOCK SPECIALS FROM \$6.99 sq. yd.

RENFREW 850 O'Brien Rd. 432-9191
ARNPRIOR 106 McGonigal St. W. 623-2020
PEMBROKE 670 Pembroke St. W. 732-2001

WALL-TO-WALL EXPERT INSTALLATIONS OR DO-IT-YOURSELF SUPPLIES

Spring is the time for sprucing up the house

Decor Sylvia makes interior decoration a breeze

By ANGIE FOSTER
Equity Reporter
SHAWVILLE— Thinking about doing a little more than spring cleaning this year? If you've decided to take your spring fever a step further and redecorate, Decor Sylvia is the place to go for some good advice. Inside that building sits a lady with a keen eye and an ocean of knowledge when it comes to interior decorating. There's no question about interior decoration Sylvia Poisson-Hodgins can't answer.

And she wants to answer every one. She urges those planning to redecorate, "Get a consultation first." Sure, you could buy a bucket of paint at any nearby hardware store and slap it on the walls. Many of the latest com-

mercial m e r c h a n d i s e items are available at Decor Sylvia. Borders stand out best when placed next to the ceiling. A border done in the middle of a wall is hidden by furniture, she says. When it comes to her customers' satisfaction, Sylvia is relentless, wanting to do nothing outside the best interest of the client.

sanding and washing the wall with a product called TSP, as well as rinsing it off. She says it's important to know what shape your walls are in before painting in order to choose the right type of primer/sealer/undercoater. Knowing whether the last layer on your wall is latex or oil can make a world of difference in the outcome of your finished product. If you decide to go with wallpaper rather than paint, the sanding and washing of the wall is just as important. Popular colors this spring are yellows, purples and blues. Sylvia has been in the interior decoration business for 38 years. She has been running Decor Sylvia from its Main Street location for over five years. Consultations are available in the store or at home.

"I would not sell you a gallon of paint until I find out everywhere you're going to put it."
—Sylvia Hodgins

Before painting a wall, Sylvia stresses one important facet of the procedure over and over. "The important thing in preparing a wall for painting is the preparation," she says. This includes patching, Tom and Suzie Orr consulted Sylvia when they built their home last year. Suzie said the quality of the paint and wallpaper at Decor Sylvia was better than that of regular stores. But there are more factors drawing customers to Decor Sylvia than simply her superior products. "She was very good with ideas and she had everything I could want," Orr said. Sylvia shares some of her helpful ideas. In rooms facing the north and south, hot colours look best. For rooms situated in the east and west ends of a home, cool colours look better. She says it has to do with the position of the sun. To make a room look larger, use bright colours. Darks reduce the size of a room, she says.

TOITURES/ROOFING
DE TOUT GENRE OF ALL KINDS

Jules Bernier
Couvreur/Roofers

C421 Rte. 148
C.P. / Box 898
Shawville, QC J0X 2Y0
Bur: (819) 647-6117 Pager: (613) 786-4620

WE WANT RED PINE POLE STOCK

- Deal directly with the mill
- Long term markets; all year long
- Will pick up at your landing
- Top prices and fast payment

Call us at (819) 986-8998
(819) 664-6125 - Cellular

LPB
LES INDUSTRIES INC.
426, chemin Montréal est
Masson-Angers (Québec)
J8M 1V7

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

- READY-MIX CONCRETE
- SEPTIC TANKS
- SEEPAGE PITS
- WELL TILE
- POURED CONCRETE FOUNDATIONS
- CRUSHED STONE
- SAND, GRAVEL
- RE-BAR, WIREMESH

* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

ON ALL SOFAS, CHAIRS, KITCHEN SETS, HUTCHES, BUFFETS AND SIMMONS BEAUTY REST BOX SPRING AND MATTRESSES IN-STOCK

WE PAY THE G.S.T. Cash and carry only

Lloyd & Marj Hodgins Furniture

378 Main St., Shawville 647-3841

SPRING SPECIAL

NOW ON

FREE ESTIMATES
Renovations of all kinds
* WINDOWS * DOORS
* SIDING * SOLARIUMS
Licenced for construction

Don't delay - call today for more information.

REVÊTEMENT TRANS-CANADA ALUMINIUM

RBQ #2375-0797-73
1-800-363-0931
Serving Pontiac and the Valley since 1976

Prop. Ivo Baljak
BRYSON (819) 648-2933
Montréal (514) 334-3783
Ottawa (613) 233-7507

Tom Orr Cartage Construction
O/A 3477835 CANADA INC.

EQUIPMENT RENTALS

Complete Line of Stone and Topsoil Products

NEW THIS YEAR
Large Bulldozer, Excavator and Float Service
Licenced General Contractor
RBQ #8114-9460-53

Services: Septic Systems, Landscaping, Lot Clearing, Basement Waterproofing, Complete Engineering and Job Management, Parking Lots, Demolition

Mushroom Compost, Garden Soil, Topsoil, Small Orders Available

FREE B.B.Q. lunch at our OPEN HOUSE FRI., APRIL 28

Hwy. 148 Shawville at the hospital road.
Tel.: 819-647-2670
Cell: 613-761-2433

CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE

Ventes & Installations & Sales

- P.C.V.
- Clôture de maille
- Clôture de ferme
- Clôture de bois
- Réparation de tous genre
- P.V.C.
- Chain Link
- Farm Fence
- Wooden Fence
- Any Kind of Repair

FREE ESTIMATES Gaëtan Dumouchel Ile-du-Grand-Calumet Island
Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-762-6585

paper it pretty sale

give your walls a makeover. Everything for your walls at discount prices!

SUNWORTHY
YES - YOU - CAN WALLCOVERINGS

40% OFF BOOK ORDERS ONLY
25% OFF FABRIC BOOK ORDERS ONLY

Sale ends June 5th, 2000

Décor Sylvia
443 Main St., Shawville
SYLVIA POISSON-HODGINS
Tel: 819-647-2009

- Sico Paint • Wallpaper • Accessories
- Interior Decoration and Consultation

MICKEY MCGUIRE
Equipment Rentals Ltd.

Backhoe Shovel Float Service
Bulldozer Loader Dump Truck

Topsoil - Sand - Gravel
Landscaping - Septic Systems

For all your excavating needs

Licensed Contractor RBQ #8239-5476
647-5760 Cell: 720-2864

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Beachburg, Ontario

Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.

- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

Also Rebar, Wire and Fibre Mesh

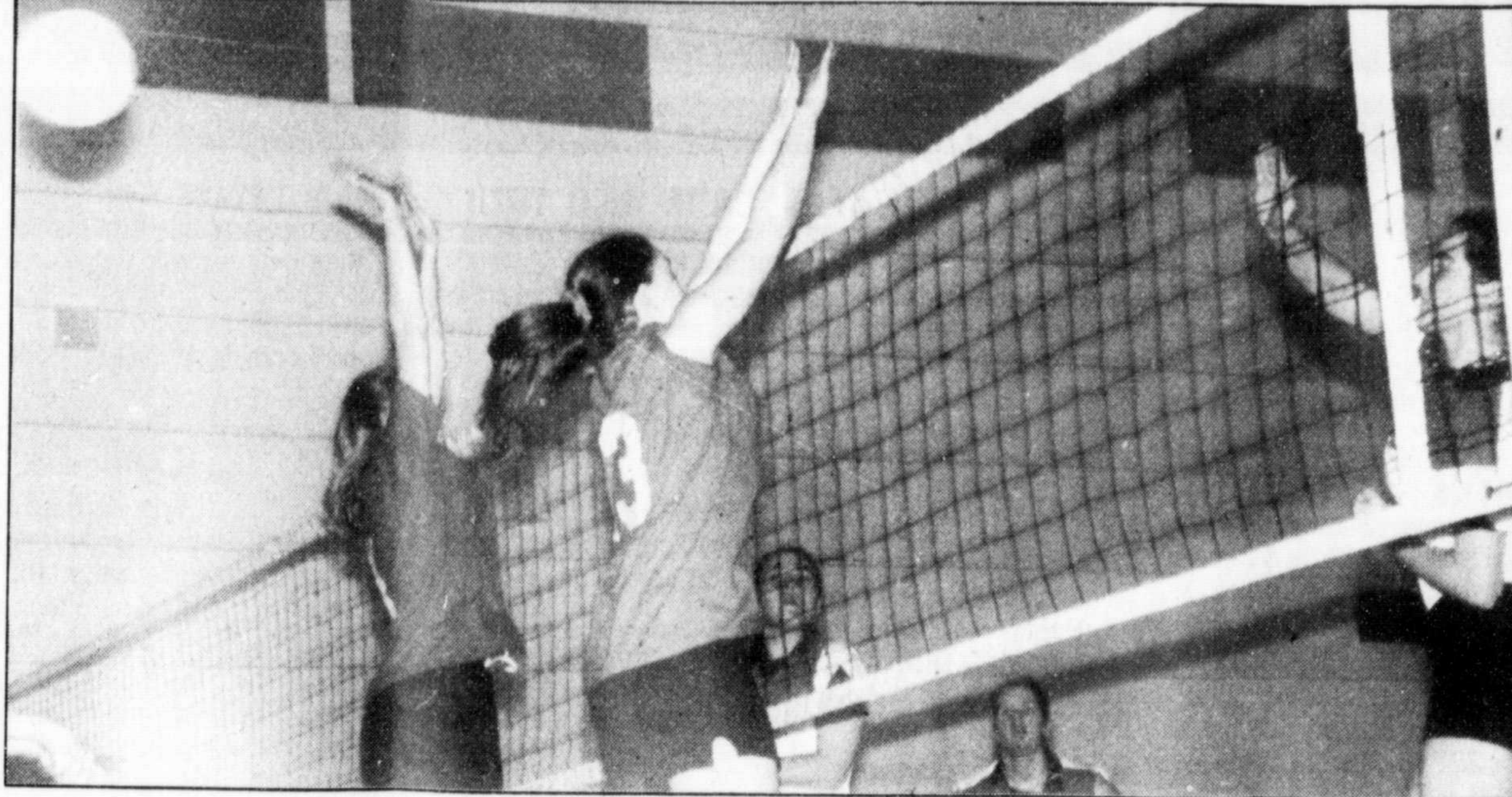
1-800-267-0118 (Plant office, toll free)

Saturday Delivery
1-613-582-3459 (Day or Evening)

Euchre Tournament
Hotel Ladysmith
 Saturday, April 15th
 at 7:00 p.m.
 Come out and help support the
 "Ladysmith Sportsman Club"

EQUITY SPORTS

Panther girls finish 2nd in Outaouais



By **ANGIE FOSTER**
Equity Reporter
SHAWVILLE — The Pontiac Panthers cadet girls' volleyball team are silver medalists and the second best team in the Outaouais region.

They lost Thursday's regional championship to Carrefour, a provincially dominant team. In fact, there's not a player on the team who hasn't played at the provincial level. The Panthers were looking frustrated after losing the first two sets of the best-of-five series on home turf. Pontiac looked good in the third set, taking an early lead to keep them in the game. They held the lead for a while, but Carrefour stole the lead at 15-14 and went

A SECOND TOO LATE: Two Pontiac High defenders leave the ground a little too late to block off Carrefour's offence. Pontiac lost the regional championship, winning silver for the Outaouais region.

on to win the last match 25-17. After the game, Panthers' coach John Petty told his girls, "It's not that you guys were poor. They were excellent. Don't be afraid to give credit to the other team." "We played good. They were just better than us," said Panthers' captain

Chelsea Kearns. The Carrefour team placed fifth at last year's provincials. "We're hoping for the gold medal this year," said Carrefour coach Alain Thibeault. Thibeault said his team's

strength is their attack down the middle, the best in the province. He also said he has the best setter in the province. Petty said he knew his girls were in for a tough fight, and he's very proud of them.

"There's nothing wrong with being second best," he said. "Sometimes, when you lose, you're afraid to give credit to the other team. That's something I respect, something I want our girls to learn."

Where are they now?

By **DAVE MOORE**
Equity Sports
AROUND — Just as Pontiac's hockey season finally winds down, some of the Pontiac natives who play hockey abroad, are just winding up.

But for Bristol's Mike Rusenstrom, he has never even got to lace up his skates for his Oshawa Generals' tilt with the Ottawa 67's in the first round of the playoffs.

Rusenstrom, caught too far from the boards in a blindsided hit, suffered a concussion with a couple of games left in the regular season. He had to sit out the first round and was to be evaluated for second round action.

Ultimately his Generals lost the series and Rusenstrom never had the chance to get back on the ice.

Bryson's Mark Rodgers (6-7-13 in 68 games), is in the middle of a nine day road swing with his fifth place Manitoba Moose (34-28-14) of the International Hockey League's Western conference.

Shawville's Luke Murphy (9-19-28 in 69 games), with the Port Huron Border Cats (47-21-5), of the United Hockey League, headed into the playoffs ranked number two in their division (fourth overall), faced off against the Muskegon Fury in semi-final action. They got a bye in the quarter-finals.

Bryson's Craig Hamelin (25-42-67 in 68 games) with the Central Hockey League's Tulsa Oilers (38-27-5) are also in playoff action against Indianapolis, losing two-games to one.

Bristol's Matt Carmichael (12-7-2 for 3.41 average and a 9.04 save percent), has yet to see playoff action against Columbus since an injury a while back. He's played two regular season games since but no playoffs in the Central Hockey League.

Columbus is winning two games to one. Shawville's Cory MacIntyre recorded his 200th career point in his fourth season with the Oklahoma Blazers of the Central Hockey League last November.

The Blazers are currently losing to Wichita, two-games to one.

Shawville's Kevin Meisner also played in Oklahoma with MacIntyre at the start. Meisner has played some East Coast hockey and has since left for Nova Scotia where he is working and coaching a "AAA" Midget team there.

Shawville's Cory Dorzek's season was cut short with an injury and couldn't help his college team in the playoffs. They went down in the semi-finals 5-2 to Middleberry.

BEAR
OIL CHANGE SPECIAL
 \$19.95
 Up to 5 litres of 5W30 or 10W30 motor oil and filter
 *most domestic cars and light trucks
BEANS SERVICE STATION
 Hwy. 148, Shawville 647-2545

Help make a child's Wish come True
Atkinson's Bar
 Shawville, 647-2526
CAR RALLY
 Saturday, April 15
 Registration: 12:00 - 2:00 pm \$10/person
 All proceeds to Starlight Children's Wish Foundation
 Upcoming Entertainment
 Fri., April 14 - Third Way
 Good Friday, April 21
 - Broken Arrow

Pontiac Mallard Fish & Game Club
The Safe Boater Training Program
 The Safe Boater Training Program utilizes Canadian Coast Guard accredited course material and instructor
April 15, 2000 at 9:00 a.m. (4 to 5 hours)
Tim Hortons Camp, Main Hall, \$60 per person
 (includes instructional material)
 The Pontiac Mallard Fish and Game Club has coordinated this event for your convenience. This course will be mandatory for all boaters. Come and get certified now it's good for a lifetime.
 Tell all your friends and do it together.
 Everyone welcomed from any area.
 Information Mark Trudeau 458-2742, 458-2942



WINNERS: Pictured left, Kyle Richardson. Above, left to right, Greg Atkinson, Jordan MacDougall and Blair Campeau with the heavy hardware.

The Awards: Novice "A"
 Sportsmanlike: Kent Bretziuff, Dedicated: David Hobbs, Improved Defensive: Cody Hodgins
Novice "B"
 Sportsmanlike: Chelsea Carson, Dedicated: Jaret Lance, Improved Defensive: Matt Hobbs
Atom "B"
 Sportsmanlike: Shawn Campbell, Dedicated: Kyle Hodgins, Improved Defensive: Adam Johnston
Peewee "B"
 Sportsmanlike: Tim Chevalier, Dedicated: Dennis McCleary, Improved Defensive: Travis Meredith
Peewee "C"
 Sportsmanlike: Kyle Buxton, Dedicated: Joey Lalonde, Improved Defensive: Ben Nyveld
Bantam "B"
 Sportsmanlike: Luke Young, Dedicated: Waylon Bohart, Improved Defensive: Caleb Beardsley
Midget "B"
 Sportsmanlike: Shawn MacDonnell, Dedicated: Josh Armitage, Improved Defensive: Nic Vowles

Banner night for hockey

By **DAVE MOORE**
Equity Sports
SHAWVILLE — All the games are over and the hardware was handed out in celebration of a rather successful year in Shawville's minor hockey at the year end banquet.

Richardson recorded a 1.15 average with 23 goals against in the Ontario league. After dinner at the second night, awards were passed out once again with the big trophies waiting till the end.

The Shawville Midgets' Greg Atkinson won the Gordie Black for a major goaltender posting the best numbers, a 1.10 average and 22 goals scored against him. The Bantam Pontiac's Blair Campeau won the Allen Memorial and MacDougall took the Wrinn and the Smith Memorial trophies.

The Midgets' Jordan MacDougall almost swept the awards winning a President's medal, the Wrinn Memorial and the referee's James Smith Memorial trophy.

After the meal on the first night for the Novice and Atom teams, the Atom's Kyle Richardson was named the Hayes Memorial trophy winner for a banner season in the nets.

The Shawville Minor Hockey Association will be holding their annual meeting April 17, at 7:30 p.m. This meeting at the Lions Hall will be for the election of new members and then a discussion of the upcoming 2000/2001 season.

Coulonge reach Inter-Provincial finals

By **DAVE MOORE**
Equity Sports
LAVAL — The Fort Coulonge Draveurs season is finally over with a run at the Inter-provincials in Laval last weekend.

Vaillancourt, Andre Piché and Jean-Marc Chartrand had assists. Later, the Draveurs won a close 3-2 game over the host team Laval and were off to the finals.

With the Regional championship title under their belts the first weekend of April, the Draveurs represented the Outaouais in Laval against the best from other areas in Quebec.

Eric Dagenais, Eddy Tierney and Germain scored with Shawn Martin (2) and Shawn Romain assisting.


The Draveurs opened the tournament with a 4-1 win over Bourassa Saturday. Kyle Labre, Lee Germain, Stephane Charbonneau and Richard Martin gave the Draveurs the scoring. Raymond

In the finals, Coulonge faced its toughest competition against Laurentian. Richard Martin scored the only goal for Coulonge in the second period, for a 2-1 game. It was 3-1 going into the third and Coulonge couldn't catch up, losing 5-1 in the end.

WANTED
WHITEWATER RIVER GUIDES
 Are you 16 or 17 and interested in a work-exchange program?
 OUR ADVENTURE LEADERSHIP, OUTDOOR TRAINING & CERTIFICATION PROGRAM (A.L.O.T.) offers the following:
 • 5-day Guide Training • 5-day Learn to Kayak
 • 3-day Swiftwater Rescue Technician • 2-day Advanced Swiftwater Rescue Technician • 5-day Advanced Wilderness First Aid.
 Information Session - Easter Monday, April 24 3:00 p.m., 3, ch. Esprit, Davidson
 Confirm attendance by Fri., April 21 at 683-3241
COME MEET THE CHALLENGE!
ESPRIT RAFTING ADVENTURES

Quyon Sports & Recreation
Mixed Ball Registration
Deadline: Friday, April 28
 Games will be played on Wednesday evenings
 Contact persons:
Heather - 458-3281 or Betty - 458-2917
Everyone Welcome
 Anyone interested in Pontiac Men's Fastball from Quyon area
Deadline: Friday, April 28
 Contact person:
Chris - 458-2827 or 458-3417

President's awards
 Brock Plouffe, Jeremy Campbell, Jeff Elliott, Jason Woolsey, Tony Cluff, Chris Chevalier, Jordan MacDougall
Hayes Memorial
 Kyle Richardson
Gordie Black
 Greg Atkinson
Allen Memorial
 Blair Campeau
Wrinn Memorial
 Jordan MacDougall
Smith Memorial
 Jordan MacDougall

PUBLIC RECALL NOTICE
SUPERCYCLE BICYCLES MODEL 1800S
 (71-1425-4, 71-1426-2, 71-1427-0)
 Krane Corporation and Canadian Tire Corporation, Limited have announced the voluntary public recall of SUPERCYCLE bicycle model 1800S.
 It has been discovered that a handlebar stem assembly problem may cause the front fork assembly to fail. This could potentially result in steering difficulties or cause the handlebars to come out, creating a safety concern.
 Supercycle 1800S 18-speed MTB can be identified by:
 • Grey/silver frame
 • Red fork
 • Trademark 1800S which appears on the top tube of the frame
 • Two wheel sizes—Youths' 24" or Adults' 26" diameter
This voluntary recall affects only the specified model of bicycle sold at Canadian Tire stores between January and March, 2000. Products purchased before or after this period meet all Canadian requirements and are not affected by this recall.
 Consumers who have purchased this bicycle are requested to immediately discontinue use of this product and return it to their local Canadian Tire store which will make arrangements for its repair.

 LE00-1251

Three teams wrap it up in Kingston, Midgets make finals

By **DAVE MOORE**
Equity Sports
KINGSTON — Three Shawville teams wrapped up their hockey season in the trenches in Kingston. Of the three, the Midgets kept the opposition off the scoresheet the most and finished up in the finals. The Midgets' strong defense and scoring prowess netted them a 5-2 win over Nepean, 3-1 over Kingston, 4-1

over Russell and then a tight 2-1 loss to Kanata in the finals. The Midgets' Jordan MacDougall (6), Josh Armitage (2), Steve McCord (2), Tyler Cluff and Brian Young scored in the games. The Peewee "CC" Lions lost an early game Saturday, 7-0. They bounced back for a closer 2-1 loss and then rebounded for a 3-1 win in the consolation finals.

Shawn Laframboise scored in game two. Jason Campbell, Shane Powell and Andy Bean scored in the title game. The Peewee "B" netted a 1-0 win over Clarence Creek, a 2-2 tie with Renfrew and then started for home after a 3-1 loss to Ottawa Lazars. Buckley Fleck (2), Malcolm Foley and Ryan Powell dinged the net for the B's.

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL 2000						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	-	-	-	-	-	-

MAY 2000						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

MISCELLANEOUS

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered all steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call today 1-888-534-2121 ext. 616 for free brochure. **qa12**

M & R Feeds Poultry Feed Programs! Starter and Grower Programs. Warehousing Programs. Call us. Quyon 458-2023. **1ba12**

LOST

Keys lost at Ringrose Funeral Home, Campbell's Bay. Please drop off at Ringrose's or THE EQUITY. **2ba12**

LIVESTOCK

Charolais. Limousin, Simmental, Hereford bulls for sale with Quebec Blue Papers. Bill Russell 647-5897. **ba26**

Charolais cows with calves, 11 open heifers, 2 bulls. 1-819-827-1818 evenings only. **2ba12**

Bulls for sale. Charolais bulls for sale, Quebec and Ontario tested, some with blue papers, top bloodlines. For info call Cote Charolais. 647-5035. **1ba12**

Registered Charolais yearling bulls for sale. Qualify for Quebec blue paper. Call Keith Black, Foresters Falls, Ontario 613-646-2673 after 8 pm. **2ba19**

Year old bulls - 1 polled Charolais and 1 Blonde d'Aquitaine with blue papers. 819-458-3126 or 819-458-2971. **1ba12**

FARM PRODUCE

4' x 5' round bales of hay. Phone 683-3500 evenings. **etc**

Clean oat straw, approximately 40 round bales at \$20 each approximately 1,000 square at \$1.75 each. 648-2455. **1ba19**

Hay, large round bales, \$20 bale, discount for large amounts. Contact (613) 432-0893 or (613) 622-7892. **8ba12**

Hay, 500 square bales, good quality. Phone 458-2669. **2ba19**

Oats and barley mixed, 40 kg bags, \$7 per bag. 458-2786. **2ba19**

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

255 Massey Ferguson tractor, 1300 hrs., 2 buckets; New Holland 461 9 ft. haybine; 1 hay wagon; New Idea rake; Massey Harris combine # 35 clipper, works excellent new motor, square baler. 819-422-3254. **2ba12**

Case seeder on rubber, manure spreader, cattle truck, cultivator on rubber, many other articles. 647-3159. **2ba19**

CARS AND TRUCKS

1983 Ford 1 ton flatbed. Lloyd Hodgins 647-3841. **1ba12**

CARS AND TRUCKS

Cars from \$500. Government seized and surplus. Sold locally. Call for listings \$70. 1-800-734-6588, ext. 50. **qa12**

1995 Ford Ranger, excellent condition, woman driver, red, 5 speed, CD player, \$10,000 or best offer. 648-2258. **2ba19**

1993 Ford 250 4 x 4 standard, good condition. 648-2407. **2ba12**

1992 Pontiac Lemans, 144,000 kms asking \$2,300 negotiable. Phone 453-7206. **2ba19**

WANTED

Barns wanted, will take down, call Art. 613-276-8800. **2ba12**

WANTED TO BUY

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. **1a12**

Almost anything: From the attic to the basement, used furniture, antiques, one item or complete household. Cash paid. Complete auction services available. Call André Chrétien. 648-5540. **etc**

Cedar Saw logs. Phone 647-2339. **3ba26**

Unsure of what to do? I pay CASH, giving fair value for ANTIQUES. **Don't sell until you contact Fred!** We'll buy entire contents of households, cottages, attics, sheds, single items - furniture, toys, signs, old papers, magazines, dishes, tools, tins. **Please don't throw anything out!** Call Fred Desabrais Quyon 458-2268

WANTED TO RENT
Long time resident family seeking 3 or 4 bedroom home. 647-2597. **etc**

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment 648-2222. **etc**

Bryson - 3 bedroom house, finished basement, wall oven in kitchen, dishwasher, large yard. Phone 648-2833. **etc**

Bryson - 2 bedroom apartment electric heat. 648-5622. **2ba19**

Green Lake - waterfront cottage, 2 bedrooms and bunkhouse, shower, etc. Phone 647-2579 or 648-5915. **etc**

Norway Bay - 2 bedroom home cottage. 647-5462. **2ba12**

Quyon - 1 bedroom apartment heat and lights, immediate occupancy. 613-521-1245. **etc**

Quyon - 2 bedroom apartment \$365 per month, 3 bedroom apartment \$375 per month, available now. 458-2042. **2ba12**

Shawville - bachelor apartment, furnished, 647-3898, 647-6522. **etc**

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. **etc**

Shawville - small two storey house on Main Street, fridge and stove. \$325 per month. Phone 647-6991. **2ba19**

Shawville - 2 bedroom apartment on main floor, washer, dryer hook up, front yard, \$425 per month. Phone 647-5449. **etc**

At Shawville Shopping Plaza, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctor's clinic/shared space an option. Contact Robert owner 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. **etc**

REAL ESTATE FOR RENT

Quyon - 3 bedroom apartment, utilities extra. \$360 per month. **Campbell's Bay - 1 bedroom,** utilities included. \$350 per month. **Campbell's Bay - 2 bedroom** apartment. \$400 per month. **647-5611 or 647-3872**

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson - New 4 bedroom split level house, 2 baths, large lot, wood and electric heat. 648-5910. **2ba19**

REAL ESTATE FOR SALE

Bristol - 2 bedroom bungalow, oil/electric heat, priced to sell at \$12,000; \$3,000 down \$300 per month, also lot at Leslie Lake. Phone 647-2140. **2ba12**

Campbell's Bay - 2 storey, 3 bedroom, garage, large lot. 648-2206. **2ba12**

Campbell's Bay - Commercial building, 3 commercial and 2 residential units, Main Street, \$89,000. Call 648-2928. **2ba19**

Clarendon - Most productive 100 acres in Clarendon very early, naturally well drained with sand under clay. Offers invited. Doug Corrigan 647-2438. **etc**

Norway Bay - 2 storey cedar home, 3 bedrooms, 1 1/2 baths, 2 car garage, front, side and rear deck. Large landscaped lot with garden, trees and small pond. 5 Maple Grove St. \$120,000, negotiable. 647-5730 or 562-8214. **4ba26**

Shawville - Brick bungalow, single garage, large lot, 4 bedrooms, 2 full baths, finished basement, 235 Main Street. Phone 647-6528. **4ba26**

Shawville - 3 bedrooms, 2 bathrooms, hardwood and marble flooring. Frank Finnigan subdivision. Must see interior as well as exterior. 453-2164 or (819) 664-6183. **6m17**

Two 1 acre building lots on Route 303 South, Stark's Corners area. 647-2306. **2ba19**

Timeshare resales: To buy, sell or rent worldwide. World's largest reseller, ERA STROMAN SINCE 1979. Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. Internet www.stroman.com. **qa12**

BUSINESS OPPORTUNITY

Collect Cash! Coke, Pepsi, Frito-Lay, Mars, Re-fill unique vendors in your area. F/T, P/T. No selling. Min. investment \$13,980. Call 1-888-577-5376 (24 hrs) member of BBB and D & B. **qa12**

Earn up to \$3,000 or more per month. Canada's fastest growing concept in this billion \$\$\$ industry will be opening stores in your area. \$140,000 turnkey. Call toll-free 1-888-526-3388. **1qa12**

By the makers of Please Mum. We are looking for motivated independent Consultants to sell our exciting line of Canadian made quality children's and women's clothing lines through home parties. We offer 40% commission, training and the opportunity for advancement. If you want a flexible schedule and a great income call us for information at 1-800-665-9644. **1qa12**

Great business opportunity. New and unique water resistant deck flooring product. All weather applicants. Ideally suited for the small/home-based contractor. Call 1-800-465-9968. E-mail: frnderth@telusplanet.net. **qa12**

SERVICES

Conversational French. Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Individualized programming for all ages. Private tutoring or small groups. Reasonable hourly rate. Limited number of places. Call Gilles at 647-5053 for more information. **etc**

For all your renovation needs. Windows, doors, siding, seamless eavestroughing. D.R. Sales 647-6555. **etc**

Painting. Interior/exterior, small repairs, free estimates. Dunraven Painting 648-2747. **2ba12**

Nails, trained nail technician, acrylic, porcelain, gel, manicures available. Free consultation for Brides of 2000. Do you need maintenance or repairs done? Phone 647-5373. **etc**

RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle. Call toll free 1-800-267-7383. Local (613) 735-6950. We operate 7 days a week.

HELP WANTED

Production Manager required. Ottawa Valley (Smiths Falls). Web and Sheetfed Printer with \$10 million in sales. Salary \$55,000+. Stable company. Benefits. Apply: Mike Mount, fax 613-283-7480, email: mmount@perprint.ca. **qa12**

"Easy Listening" Zither by Sebastian

www.zithermusik.com. **1qa12**

PERSONALS

Why sit there wondering about life? Accurate, honest, 25 years experience, Rollande, reading by telephone or office. Mastercard or Visa acc. 819-684-6125. **xd27**

HELP WANTED

Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available. Call 1-800-383-3589. **qa12**

Want an exciting part-time job or a great new career? Discover C & M Gifts' unique line of home decor, kitchen accessories, and Christmas treasures. Call 519-258-7905, Fax 519-258-0707 for free catalogues and information. **1qa12**

The Eastern Door, a weekly newspaper out of Kahnawake, requires a layout person to start May 1, 2000. Candidate must know Quark Express and be available 4 days per week. This is a six (6) month position. Please call Kenneth Deer or Charleen Shurman at 450-635-3050 or fax 450-635-8479. E-mail easterndoor@axess.com. **1qa12**

Pine Lodge resort/golf course is now hiring for the season. Kitchen staff and servers required. Call Linda @ 819-647-2805 between 8:30 am and 4 pm. **1ba12**

Experienced cook needed immediately. Please call 647-2546. **1ba12**

Experienced tractor trailer driver wanted to run 48 states and Canada. Clean abstract and police report. Phone 647-6105. **2ba19**

TENDERS

Soumissions/Tenders Municipalité de Bristol 32 ch. Aylmer Road Bristol, Québec, J0X 1G0 819-647-5555

Des soumissions scellées sont demandées pour le creusement d'une deuxième tranchée au site de disposition des ordures de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au fonds par 300 pieds de longueur. Tout le matériel excavé doit être empilé sur le périmètre est, nord et ouest. Le sable doit être empilé 8 pieds au dessus de la surface sur les côtés. Les soumissions devront être au bureau avant vendredi le 28 avril 2000 à 16h00. Prix doit inclure taxes. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. Sealed Tenders are called for the excavation of a second trench at the Bristol Intrash Disposal Site located on Lot 16B-1, Range 7. The following specifications must be met: The trench must be 8 feet below grade x 50 feet wide at the bottom x 300 feet long. All material will be piled on the east, north and west perimeter. The sand must be piled 8 ft above grade at the sides. Tenders must be in the municipal office by Friday, April 28, 2000 at 4 pm. Price must include taxes. Lowest or any tender not necessarily accepted. Le Sec.-trés./Sec'y-Treas. Keith Emmerson 0-1-A12

Le projet de règlement de Bristol situé sur le lot 16B-1 Rang 7. Les devis suivants doivent s'appliquer: La tranchée doit être 8 pieds sous la surface par 50 pieds de largeur au

T H A N K S IN MEMORIAM IN MEMORIAM

Smith - A sincere thank you to Dr. Lamarche, Dr. Potvin and Dr. O'Neill and nurses of Pontiac Community Hospital plus all the churches for their prayers. Special thank you to all friends and neighbors for their offers of help, gifts and cards.
Lillian Smith

IN MEMORIAM

Coolligan - In loving memory of a dear husband, father, grandfather, Victor, who passed away April 10, 1993. In a quiet country graveyard, Where the country breezes blow,
Lies the one we loved so dearly,
Whom we lost seven years ago.
His resting place we visit,
And put flowers there with care,
As no one knows the sorrow,
But we turn and leave him there.
Forever in our hearts,
Marilyn, Kelly, Patrick and Scott

Cobb - Russell and Amelia
As long as life my heart shall hold
Thy memory, ever dear,
And o'er thy graves in loving grief
Shall fall a silent tear.
Your loving son Alex

Davis - James (Jim)
In loving memory of a dear son, brother, brother-in-law and uncle who passed away April 15, 1997.
April comes with great regret,
A month that we will never forget,
We hold the tears when we speak your name,
But your memory will always remain.
Forever in our hearts,
Mom, sister, brothers and families

Flood - In loving memory of a dear father and grandfather, Albert who passed away April 4, 1997.
Three years since the sad day
The one I loved was called away,
God took him home it was His will,
But in my heart he liveth still.
Always remembered,
Harry, Isabel and family

Essiembre - Pauline
In loving memory of our darling daughter and sister who passed away April 9, 1988. We loved you with all our hearts, and you loved us. You were our princess, our joy and our love.
God knows how much we miss you. He counts the tears we shed.
We cherish the memory of you Pauline, your gentleness, kindness, humour and smile. Beside your grave we often stand with heart both crushed and sore,
Silent till the sweet words come,
Not lost but gone before.
So we'll be brave dear Pauline and pray to God each day and when He calls us home your smile will guide the way.
Love you forever, forget you never.
Mom and dad and family

IN MEMORIAM

McGillis - In loving memory of our dear Grandpa Wallace, who passed away April 14, 1984.
Each of us have millions of memories,
Of a little girl and their grandpa,
Stored up safely in our hearts,
As, you wait, for us, in Heaven.
Those happy memories, keep us going,
Stored up safely in our memory,
And locked away in our hearts.
Remembered with love always,
Phyllis, JoAnne and Julie

CONGRATULATIONS
RE/MAX
RE/MAX DIRECT INC.
Chartered real estate broker

Joan E. Orr
Listing agent

RE/MAX DIRECT INC. is happy to announce that Mrs. Joan E. Orr is the listing agent for the month of March, 2000. Congratulations Joan. She may be reached at 819-647-2562, 819-684-1220 or 819-770-2100.

Le Groupe Chabot Bélanger Meilleur

Louis Bélanger c.g.a.
Luc Chabot
Martin Meilleur c.g.a.
Tél. : (819) 682-7936
Sans frais : (877) 677-7936
télécc. : (819) 684-8252

24, rue Front, Aylmer (Québec) J9H 6J1
We will serve you in both official languages
Comptables Accountants

Davis - In loving memory of a wonderful and loving husband and father, Jim who passed away April 15, 1997.
Not a day goes by when we don't remember your quiet sense of humour and loving spirit.
Lovingly, Barb, Natalie and Robert

NO HOLIDAYS - NO BREAKS

THE EQUITY & PONTIAC PLUS
The only newspapers in Pontiac that cater to you - the customer
647-2204

SHAWVILLE & DISTRICT RECREATION ASSOCIATION
TENDERS
CLEANING OF R.A. BUILDING

The Shawville & District Recreation Association invites tenders for a person to clean the building located at Elwood Dale Memorial Park on Hillcrest Avenue in Shawville.

Interested parties should submit a price in writing to: Shawville & District Recreation Association, c/o P.O. Box 1008, Shawville, Quebec, J0X 2Y0, by April 15, 2000.

A tender must include the supply of all materials needed for cleaning purposes and should be based on the job being as needed in conjunction with the usage of the building. The person would be hired for a one year period commencing May 1, 2000 and ending April 30, 2001.

A list of specifics includes, but is not limited to: spring cleaning, fall winterization, wash & wax floor, clean bar & kitchen areas, clean washrooms inside building and those outside the building, dispose of garbage from inside the building, remove decorations following events, outside grounds garbage pick-up and relatively light maintenance of the premises.

More information can be obtained from Rhonda Meisner, 647-6839.
The lowest or any tender will not necessarily be accepted.

BOOK EARLY
Auctioneering Services
Free Estimates
PRESTON CULL
Computerized Auction Services
(613) 649-2378
R.R. 1
Douglas, Ont.

AUCTION SALE
Tractors, Farm Equipment, Household Goods and Effects
Mr. & Mrs. Bill Whalen
Kars, Ontario
From Hwy. 416 take Roger Stevens Drive East or Dillworth-Rideau Valley Drive East to Village of Kars, Ontario
Saturday, April 15, 9:30 a.m.

1995 Ford 250 Diesel Truck, 148,000 km, safetied; Cockshutt White 1855 Tractor, 98 hp, new tires, 4 WD; White 700 Tractor, 4 WD, loader; White Tractor American 80 with #1174 White Loader, 4 WD, 80 hp; John Deere 7000 Corn Planter, 6 row, 30" row; 2 International 56 corn blowers; Badger Roller Mill; International 720 Plow, 4-furrow; International 510 Seeder, 16 run; George White Sprayer, 500 gal., 44 ft. boom; Hay wagon, dual wheels, 32 ft.; 2 Marten Wagons, flat racks; New Holland 489 Haybine; Ezee-on Deep Tillage Cultivator, 16 ft.; 252 Knight 200 Manure Spreader, Tail Gate; New Holland 519 Spreader, Tail Gate; Cab 1494 Case Tractor; Homemade Dump Cart; Gehl 72 Flail Chopper; Zero Grazing Wagon, 20 ft.; 4 Hay Feeders; Post Hole Auger, 9 in.; 2 Land Rollers; Wic Straw Chopper; Texas Gate, 9x12'; 6 Heavy Duty Gates, Water Tank, 3000 gal.; Water Tank, 1000 gal.; Fuel Tank, 60 gal.; 2 steel Water Tanks; Grain Auger and Motor, 16 ft.; Head Gate and Extension Gate; Cow Lifter; Cattle Oiler; Plus Wagon Load of Cow Related Items; 50 Steel Posts, 8 ft. long; 12 channel Beams; Patz 98B Silo Unloader, new, 10 hp Motor; 2 sets of Outside Pipes, 35 ft. silo; Aluminium Silo Roof, 16 ft.; silo Slabs and Doors; Cinder Blocks; Doors and Windows; 3/4" Drill; Feed Carts; Several Motors; Quantity of Used Tin; 40 Railroad Ties; Cabinets; Shelving; 2 Wagon Loads of Small Items; 1500 small, square Bales of Hay.

HOUSEHOLD EFFECTS: Kitchen Table and Chairs; 3 Televisions; Fridge and Stove; Hot Water Tank, 60 gal.; Selkirk Chimney, Box Stove; Wooden Bed Frame; Kirby Vacuum Cleaner; Slide Projector and Screens; Chest of Drawers; Assortment of Sports Equipment; Books and Pictures; Electric Typewriter; Portable Typewriter; Old Record Album; Lawn chairs; Assortment of Glassware; Numerous small items.

ALSO SELLING FOR THE NEIGHBOURS: Matched, black team of Percherons, 2 and 3 yrs. old; Matched, registered pair of Arabian Mares, 4-yrs.-old; Hesston 5546 Tractor and Loader, 46 hp; International 34 Corn Packer, 40 hp; Ford Dextra Tractor and Loader, 34 hp; Ni corn Packer, 2-row; Ford Plow, 4-furrow; 3 Bale Thrower Wagons; Dion Forage Wagon; Calsa sprayer, 3 pt.h.; Little Giant Elevator, 30 ft.; Scales, 3000 lb.; New Holland 68 Baler; International 16-run Seeder; 2 Dion Forage Blowers; New Idea corn Picker; 12 Satellite Trusses, 40 ft. long; Triple K Corn Cultivator, 6-row; Triple K cultivator, 18 tooth; Set of Sloop Sleighs; Snowblowers, 7 ft.; Surge 2 inch Pipeline for 40 cows, vacuum pump, 4 units; M-S Sprayer, 50 ft.; Hyd. lift, 2-yrs.-old; Foam Marker Kit; J-M Fertilizer Auger with long hoses; Turnco Gravity Wagon, 300 Bus.; Bush Hog; Rear Hitch Blade; Numerous small items.

TERMS: Cash or Acceptable Cheque
Refreshments Available - Door Prizes drawn at Noon Hour
PROPRIETORS
Bill and Anne Whalen
AUCTIONEERS
Ken McNeely (613) 258-5988
Bill Whalen (613) 489-3606

4:19 PM
You're lost and disoriented.

MedicAlert
SPEAKS FOR YOU
1-800-668-1507
www.medicalert.ca

FULL-TIME CLERK WANTED
Established agri-business serving Renfrew, Pontiac and Gatineau requires a full-time clerk. Duties would include counter sales, basic accounting, merchandising and assisting with day-to-day customer service. You will work with an established customer base to serve the needs of existing and potential clients. The benefits of this position include the opportunity to gain sales and business experience, live and work in the farm community, personal satisfaction, on-the-job and formal training while working with a current staff of people committed to agriculture. Successful candidates will be business minded, achievement oriented and conscientious. Definite requirements include honest, bilingual, a commitment to serving agriculture and valid driver's licence. Salary based on experience, current and potential ability.
Please send resume to: M&R Fealties, P.O. Box 280, Quyon, Quebec J0X 2V0.
We thank all interested candidates in advance. Only those who will be interviewed will be contacted.

AUCTION SALE
Complete Line of Good Farm Machinery, 6 Tractors, 2 Balers - Round and Square, M.F. #410 Combine, Horse Trailer, Wood Milk Tank and Geo. Bryson Jr.'s Buggy for **ARNOLD and BRENDA YACH**
Fort Coulonge, Quebec, Hwy. 148 to Chute Rd. at Fort Coulonge, then 2 Miles North to #358
SATURDAY, APRIL 15, 2000
at 10:00 a.m.

6 Tractors - Case #1031, 108 h.p., 2 W.D.; I.H. #844F, 84 h.p., c/w 2250 I.H. Loader, 4 W.D.; 2 M.F. #165, 60 h.p.; I.H. B 275, 35 h.p.; I.H. Farmall A N.H. #630 Round Baler; N.H. #270 Square Baler c/w Thrower; N.H. #488 Haybine; N.H. #461 Haybine; 2 - I.H. #16 Bales; N.H. Twin Hitch; Farm Wagons, round and square racks; Hay and Mow Elevators; M.F. #410 Self-Propelled Combine; 13 ft. Finger Reel Header; Westfield 7' x 50' Grain Auger; 2 Grain Boxes, Turnco and N.H.; 2 Plows, I.H. and White, 4 Furrow, 3 pt. Hitch; I.H. #510 Seed Drill; I.H. #451 Vibra Shank, 16 ft. Cultivator; Calsa 570 gal. Sprayer c/w 42 ft. Boom; Cobey #3400; 340 bu. Manure Spreader; Horse Trailer; Tandem Axel are a few of the well-maintained items we will be selling.

For more information call
ARNOLD and BRENDA YACH 819-683-3459 or
STEWART'S AUCTIONS, Cobden - (613) 646-7649

ANNUAL CONSIGNMENT AUCTION
Tractors, Trucks, Car, Machinery, Horses, Sheep, Lambs, Rams, Llamas and Furniture
Saturday, April 22, 2000
9:30 a.m.
Sale will be held at
Gord MacMillan's Farm
R.R. 1, Renfrew, Ontario
1934 Lochwinnoch Road
Watch for Auction Signs
Furniture at 9:30 a.m. followed by
Machinery, Horses sell at 1:30 p.m.
Austin K. Berry Gord MacMillan
Auctioneer Sales Manager
R.R. #3, Renfrew, ON R.R. #1, Renfrew, ON
432-2774 (613) 432-5151

We're at your service

ANIMAL FEEDS
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

REPLACEMENT AND REPAIRS
L. J. PARE-BRIZÉ
227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.
WINDSHIELD REPLACEMENT and REPAIRS
Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle
DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY
Guaranteed Workmanship - Friendly Service
CALL FOR AN APPOINTMENT TODAY (819) 683-3009
DON'T WAIT 'TIL IT CRACKS - FIX IT NOW!
No charge for stone chip repairs (Upon inspection)

MONUMENTS
PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgens
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

LAWYER
Denis Courtemanche
Lawyer - Mediator
98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0
Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048
E-mail: denisavo@quest.net

WELL DRILLING
JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

MOBILE TIRE SERVICE
KEARNS MOBILE
FARM TRACTOR TIRE SALES & SERVICE
Since 1969
Complete Line of Farm Tires
Calcium Specialist
REBELLION PRICES
24 HOURS - 7 DAYS A WEEK
Office: 647-6109 Voice Pager: 594-2494
Mobile: 613-433-0881

NOTAIRE - NOTARY
Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

MONUMENTS
Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

ADVERTISING
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883
Pontiac's Only Weekly Newspaper
To place your ad here
Call Katherine at 647-2204
or fax 647-2206

INSURANCE
Looking for good service at competitive prices
HOME - AUTO
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

VETERINARY SERVICES
DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMEY RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

AUTOMOTIVE SALES & LEASING
Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone: (613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Greg MacKenzie Jim Brennan

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

CALDWELL

Congratulations to Schumacher



By **HERMONIE SHARPE**
Correspondent

Returning home after a week's vacation in Logan Lake, BC visiting with their parents Mr. and Mrs. Garry Bronson and family were Eric and Debbie Smith and daughter and Debbie's sister Esther. Hope you had a very enjoyable time.

Birthday congratulations go out to Mervin Conroy who celebrates on April 2 and Ron Spears on April 3 and also Gail Sparling on April 5.

Congratulations go out to Kelly Schumacher from all her friends in the Pontiac. Kelly leads the Huskies to NCAA Women's Title. She plays for University of Connecticut. Kelly is the daughter of Janet Collins of Pontiac Station.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Lawrence Barber who passed away in hospital, Shawville on Tuesday, April 4 in his 84th year. Sympathy goes out to the family and friends of Lottie Bradley who passed away at Central Park Lodge in Otter in her 94th year. So sorry to hear of the death of Anita McCrank who passed away so suddenly at Pontiac Community Hospital on April 6 age 79. Had a call from son Peter Sharpe in Kamloops. The temperature out there is 20

degrees celsius and they expect the same for the next few days.

Birthday greetings go out to Kyle Smart of Bristol who celebrates on Monday, April 10 and also Ronnie Thomas who celebrates April 12.

Visiting with Robbie and Marjorie Robichaud in Stittsville this past Saturday were Hilda Smith and daughter Susie Smart of Bristol.

Any kind of moisture regardless of whether it is rain or snow is a welcome sight for our farmers.

So glad that one of our card players and friends, Phyllis Black is able to be home from hospital again. We all wish you a speedy recovery.

Birthday congratulations go out to Bill Ade of Oshawa who celebrates on April 14.

Get well wishes are sent to Edith Stanley who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Don't forget the poor birds that have come too early and now can't get feed because of the snow. Fill your feeders until the weather improves.

Birthday congratulations go out to Linda (Healey) Orr of Barrie who celebrated on Saturday, April 8. Attending her birthday celebration from this area were Raeburn Orr and daughter Linda Horner. Linda Orr was also so pleased to have

her mother and dad, Jack and Velma Healey, her sister Nancy and her husband Fred Clark, her brother Bill and Roxanne and family all of Smith Falls. Her sister Susie and her husband Dwayne Able of Thompson, Manitoba and her brother Steve of Barrie as well as many friends and neighbors from the Barrie and Toronto area. Linda is the wife of Reuben Orr who planned this birthday celebration for his wife.

Birthday congratulations go out to Myrtle Marr of Port Colborne who celebrated on April 10. Your many friends in the Pontiac wish you many more.

Anniversary congratulations go out to Wayne and Phyllis Spears of Vars who celebrated their 23rd on April 9.

Birthday greetings go out to Brenda Smith and Marion Stephens of Shawville who celebrate on April 12. Also to the twins, Phillip and Grant Bott of Chryslers.

Visiting with us on Sunday were Neil Sharpe and Susan Wilson.

So sorry to hear that Isobel Graham had the misfortune of falling and is in hospital. Sure hope you are on the mend real soon.

Visiting with their son Rev. Terry Pitt in Kingston were Deli and Joyce Pitt of Caldwell.

Very sorry to hear that Rita Kehoe had a bad fall

WALTHAM

Fire Department holds awards



By **EILEEN LABELLE**
Correspondent

The Waltham Volunteer Fire

Department held its award dinner on Saturday, April 8 in the municipal hall with approximately 65 members and friends in attendance. This event is always a very happy and sociable get together and has been for the past 28 years. Larry Perry, Fire Chief gave me a detailed account of what the department has done and continues to do for the community. The training is very extensive. The day of the dinner started at 9 am at the Fire Station with "fire trucks training" and operations on; pumper trucks and tanker trucks. At 11 am there was "Jaws of Life" training; Safety Review, preparing a vehicle for extrication; Removing doors, windows and tops of vehicles to free trapped victims. At noon a lunch in the town hall was served by the Auxiliary and at 1 pm there was more training in "Jaws of Life." At 3pm they went to their homes to prepared for the dinner in uniform at 6 pm.

Following the dinner was the presentation of the Firefighter of the Year Award. This person has been chosen by the officers, based on a formula that looks at every firefighter's record over the past year. The award is based on the number of hours of emergency responses, hours of training, training reviews, projects and maintenance of station and equipment, fundraising, years of service, attitude, contributions. The winner of this year's award is an 11 year veteran and I believe he is our first ever dispatcher. He has served with fellow dispatchers, George Campbell,

Rolland Desjardins, Allan Pilon and our current rookie dispatcher, Arthur Gagnon. I mention dispatchers because it is they who often do their part in the background, never noticed, but their role is invaluable. They are the emergency communication link. They operate the base station, relay messages by phone and monitor the fire station throughout the emergency incident, take a full role in fund raising events, training exercises and every aspect of fire department activities. It is because of his dedication to duty that the award goes to Keith Lacroix. Congratulations Keith.

One of the most recent improvements to security services here is the arrival of 911 services in December, 1999. This unified system of police, ambulance and fire department has once again improved the speed and quality of emergency services. 911 calls are answered day and night and are relayed by pagers and fax machines to the fire department who instantly knows the caller, location and type of emergency.

Waltham is very fortunate to have the services and dedication of the Volunteer Fire Department. May God protect them in their invaluable service to the community. Thank you to all of the Volunteer Fire Department Personnel.

Sympathy is extended to Dr. T. O'Neill of Shawville on the demise of his dear father, Thomas O'Neill, retired Senior Surgeon.

Mr. and Mrs. Don Reid accompanied the Waltham group who attended the pilgrimage to Washington, DC recently.

Why all the fuss about opening a meeting with prayer that we read about in

the various newspapers? What better way is there? It could be in unison or silent!

Belated birthday greetings to Alice Godin whose children celebrated her birthday at the home of her daughter, Odette. In attendance were her two sisters Theresa and her husband Leonard Gagnon, Sheila De Jong, Alice's sister-in-law Sally Ryan and her friend from childhood Elizabeth Ethier. Alice turned 70 years young on Mar. 29. After a particularly hard winter spent recuperating from her unfortunate accident on Dec. 24, her husband Leo and her children, Odette, Claude, Nancy, Leonard, Kelly and Mona along with their families were also able to not only celebrate her birthday, but have a belated Christmas dinner with their mom. For once in her life, she was truly and gratefully surprised, much to the delight of her children, who were finally able to put one over on their mom!

Mr. and Mrs. John Denault, Pembroke attended the Firemen's Supper on Saturday.

Sympathy is extended to the family and relatives of the late Fred Rose of Fort Coulonge who passed away recently. Mr. and Mrs. F. Morin of Sudbury are visiting Armand Morin.

Visiting with Kay Spotswood on the weekend were her son James and daughter Marion of Ottawa.

Birthday wishes to those having birthdays in April, Rhonda Perry, Gaile-Gertie Perry (81st), Jane Gimson, Madeleine Murdock and Paul Murdock.

On Saturday, April 8 Paula Sullivan hosted a farewell good luck party for Carol and Jeannette Sullivan who will be spending the summer employed at a northern camp.

BRYSON

Sympathy to Dufault's



By **ANNA STEWART**
Correspondent

Happy 48th birthday to Annette

Lepine she is celebrating her big day on April 21. While her husband Rolly Lepine is celebrating his 53rd birthday on April 26. Hope you both have a beautiful day.

Bill Lepine's funeral was held in Bryson on Thursday morning. A very large crowd attended. Mostly all of the children that lived on this street beside him attended. Bill always had time for the children explaining every thing to them as they went. Heather our daughter from Mississauga came home to attend.

Our sympathy to the Dufault family. Pat passed away on Saturday in the Shawville Hospital. The funeral was held Monday at 2:30 pm in the Immaculate Conception Church in

Bryson. The weather in Ottawa Sunday was terrible. They got more snow than we did and it was very windy. We visited with Phyllis and Elwyn Kealey yesterday afternoon.

Winners of the Golden Age euchre this past week were: door prize, Theresa Lance, 50/50 Nicole Lemay, men's first prize went to Oscar Dumouchel, Bob Stewart, men's second went to Alfred Dubeau, Tom Hearty. Ladies' first prize Yvonne Hamelin, Theresa Lance, Bella Lasalles, ladies' second prize Georgette Piche, Giselle Ralston, Laura Godin, Colette McTiernan, Veronica Perrier and Liz Bastien.

Norman and Veronica Perrier spent a few days in Quebec City visiting with their daughter Christine and her family. They attended the First Communion of their eldest grandson.

LADYSMITH

Murder mystery a success



By **DEBBIE LANCE**
Correspondent

On a visit to Shawville I stopped in to see Sylvia Hodgins. She had just received a generous donation from Cedric and Eve Elliott in memory of Wallace, Gordon and Verner Krutz towards the elevator fund for the Victoria Avenue Apartments which she hopes will soon be a reality to make our senior citizens have a better quality of life by having an elevator.

I would like to send birthday greetings to Margaret Fieroben who will be celebrating April 14.

Visiting with us last Saturday were Maynard and Leona Tanner of Shawville. Leona was a supper guest with me while the men attended the Murder Mystery Supper and Play.

Deepest sympathy is extended to the Rutledge family on the recent passing of Viola Rutledge of

Charteris.

The St. John's Lutheran Church Murder Mystery Dinner Theatre was held at the TCRA on Saturday, April 1. A great audience, great food and fine acting all combined to make the evening a tremendous success. Many people have expressed the wish to have more of these events. By the way the "victim" is alive and well.

Don't forget the annual Zion Lutheran Pancake Supper on April 22, from 4 to 7 pm.

Palm Sunday services will be held at 9:30 am at St. John's Lutheran, Ladysmith and 11 am at Zion Lutheran, Schwartz.

Paul visited us and we had a tremendous bavarian style dish.

Ahart and Margaret Fieroben visited with Gerald and Winnifred Mielkie one day last week and visiting with Ahart and Margaret last Tuesday, for the day, was Myles Milford.

Birthday greetings go out to Lillian Pasch who will be

celebrating April 13. Here's wishing you a happy birthday and many more of good health and happiness. Lillian and I should be celebrating together we both fall on the same day.

Deepest sympathy to the family of Lawrence Barber who passed away recently.

Belated birthday greetings to Arnold Mahlitz of Edmonton, Alberta who celebrated April 9. Arnold was born and lived in this area for many years before his move to Alberta. Arnold and his wife Evonne are hoping to come up this way in the summer or fall.

Visiting with us on Saturday was Harold Mahlitz of Kitchener. He also visited other friend in the area. Harold is a brother of Arnold of Alberta.

Harold and Dennis attended the Hawleywood Maple open house and reported enjoying seeing the maple syrup operation and meeting many people there.

CAMPBELL'S BAY

Euchre party enjoyed by all



By **IRIS SMITH**
Correspondent

Dean and Helen Moodie attended the euchre party at St. John's Evangelist Church Hall last week.

The Ottawa 67's defeated the Oshawa Generals in their game last week. A player from the Pontiac Mike Rusenstrom, son of Dave and Joan Rusenstrom is a member of the General's team.

The euchre party was held

at the Vibert Pavilion on Tuesday evening. Ladies high was Margaret Mousseau, second was by Phyllis Hearty and Annette Ryan. They split the prize.

Men's high was Lawrence Chevalier second was Kervyn Burman. The door prize was won by Emile Devlin. Delicious refreshments were served by Muriel Moorehead and Violet Normandeau.

Sunday we visited with our daughter Jill and family as today was her birthday. We enjoyed dessert which

the children enjoy and gifts were opened. We hope she enjoys many more.

Elwyn and Isobel Smith of Ottawa visited with us on Monday for lunch. Gladys Walsh is home after spending several days in Aylmer visiting with family and friends.

Happy birthday to Clettus Ferrigan, the Mayor of our village.

Anniversary wishes to Neil and Jennifer Poisson, Ross and Colleen Baird, both couples celebrating their special day.

VINTON

Sympathy to McCrank's



By **BERTHA MCGEE**
Correspondent

Birthday wishes go out to Michael O'Brien son of Leo and Joan O'Brien. We wish Michael the best in the year 2000. His big day was April 7, April 7 Frank Hearty and April 8 Tyler Bertrand. We wish them both very happy belated birthdays.

Birthday wishes to my niece Joan (Amyotte) Bordeleau of Cornwall. Joan celebrated her birthday April 9. We wish Joan many more years of health, wealth and happiness.

Deepest sympathy goes out to the McCrank and McGuire families at the sudden death of the late Anita (McGuire) McCrank. To Cathy and Michael and grandchildren, Brady and Paddy and her brother Frank sisters, Margaret, Mary, Lou and daughter-in-law Margaret Anne Mousseau and all relatives and friends our very deepest sympathies.

Saturday, April 8, Bob and Gisele Ladouceur, Jimmy and Elaine Courtney travelled to Pinehurst, North Carolina. They will

be staying at Spring Hill Suite. This is a new place built in 1999. Everything is there, swimming pool, etc. Lovely place. They will be golfing on five different golf courses. They will be returning home April 17.

Belated 80th birthday greetings go out to Raymond Fleury, April 7. He enjoyed his big day by celebrating dinner with relatives at the New Place at the Coulonge Chutes. He said it was very nice and very good.

Cheryl McGee from Ottawa spent the weekend with Leo and Bertha McGee her parents and attended the wake and funeral of the late Anita McCrank.

We sure had a nice storm on Saturday but we didn't get the snow they got in some places. In Mattawa they got 10 centimeters. Ploughs were busy once more.

Leo and Bertha McGee and Cheryl McGee had a nice visit with Delbert and Phyllis Hearty. Saturday evening.

Sorry! Folks! Montreal Canadians are not going to be in the play offs. Oh, well better luck next year!

SHAWVILLE CHRYSLER
CHRYSLER JEEP Dodge Different.

1997 NEON 42,000 k, auto, A/C, tilt, cassette, warranty, car starter! Reg. \$10,995 NO TRADE SPECIAL \$9,995	1997 EAGLE VISION ESI New condition, Florida winters, full load, only 44,000 k, warranty. Reg. \$15,995 NO TRADE SPECIAL \$14,200	1995 NEON 51,000 k, 5 speed, safetied, very clean! 50 m.p.g. gas miser. SPECIAL \$6,995
1998 NEON A/C, tilt, cassette, new condition, black, factory warranty. Reg. \$12,995 NO TRADE SPECIAL \$11,995	1994 CARAVAN 1 owner, just traded, very clean, air, 7 passenger. Reg. \$8,995 NO TRADE SPECIAL \$7,995	1997 NEON 43,000 k, auto, A/C, tilt, cassette, warranty, spoiler, black, sharp! Reg. \$10,995 NO TRADE SPECIAL \$9,995
	WE FINANCE - APPROVALS IN LESS THAN 2 HOURS	
1990 DODGE SPIRIT Very good condition, runs great, clean! SPECIAL \$2,995	Rte. 148, Shawville, Quebec 819-647-2073 TOLL FREE 1-877-647-2073 SALES HOURS Mon. - Fri. 9 - 6 Saturday 9 - 3	

Clarity is very reassuring.

It's not easy to predict and plan for the future. The confusing array of insurance choices out there can make it even tougher. That's where I can help. As your Clarica agent I'll work together with you to understand your needs and develop a plan that's clearly right for you.

There's a lot to be said for clarity.

38 Highway 148
Bristol, QC
Toll Free 1-877-682-3091
Bus (819) 682-3091
Fax (819) 682-6970
www.magi.com/~tmgraham/

CLARICA
Investment and insurance solutions - Since 1870
A trademark of Clarica Life Insurance Company
Representing Clarica Life Insurance Company and Clarica Investco Inc.

We'll keep your world turning.

THE FARMER'S PACKAGE POLICY
IT MAKES A WORLD OF DIFFERENCE

SAMPLE QUOTE:

- \$110,000 farmhouse
- \$60,000 personal property (replacement cost included)
- \$5,000 additional living expenses
- \$1,000,000 farmers' comprehensive liability
- \$80,000 farm buildings
- \$35,000 farm equipment
- \$25,000 beef livestock

Policy deductible: \$500
No deductible for livestock claims

Annual premium: \$1,198

ING COMMERCIAL GROUP

Any questions? Just give us a call.

ASSURANCE F.H. ROWAT INSURANCE
ASSURANCE GÉNÉRALE - GENERAL INSURANCE
Courtiers d'assurances depuis 1955
Insurance Brokers Since 1955

Sans frais / Toll free: 1-888-547-3737

175A, ch. de la Chute, Fort-Coulonge
819-683-1644 • Fax 683-1646
391 Main Street, Shawville
819-647-3737 • Fax 647-5776